

Официален вестник

С 268

на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

Информация и известия

23 октомври 2008 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I <i>Резолюции, препоръки и становища</i>	
	РЕЗОЛЮЦИИ	
	Съвет	
2008/С 268/01	Резолюция на Съвета от 26 септември 2008 г. „Развиване на европейската космическа политика“	1
	II <i>Известия</i>	
	ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	Комисия	
2008/С 268/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5219 — VWAG/OFH/VWGI) ⁽¹⁾	7
	IV <i>Информация</i>	
	ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	Комисия	
2008/С 268/03	Обменен курс на еврото	8



ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2008/С 268/04	Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти, и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001	9
---------------	--	---

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

Надзорен орган на ЕАСТ

2008/С 268/05	Оттегляне на уведомление съгласно член 30 от Директива 2004/17/ЕО	14
---------------	---	----

V **Обявления**

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

Европейска служба за подбор на персонал (EPSO)

2008/С 268/06	Обявление за открит конкурс EPSO/AD/138/08	15
---------------	--	----

Европейски орган за безопасност на храните

2008/С 268/07	Покана за изразяване на интерес за членство в групите от научни експерти на Европейския орган за безопасност на храните (Парма, Италия)	16
---------------	---	----

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

2008/С 268/08	Държавна помощ — Германия — Държавна помощ С 28/08 (ex N 345/06) — Бонус за МСП инвестиция, осъществена от M.A.L. Magdeburger Artolith GmbH — Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО ⁽¹⁾	23
2008/С 268/09	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5345 — Terex Corporation/Fantuzzi Group) ⁽¹⁾	33

Съобщение за читателите (Виж стр. 3 от корицата)



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

I

(Резолюции, препоръки и становища)

РЕЗОЛЮЦИИ

СЪВЕТ

РЕЗОЛЮЦИЯ НА СЪВЕТА

от 26 септември 2008 г.

„Развиване на европейската космическа политика“

(2008/С 268/01)

СЪВЕТАТ,

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД рамковото споразумение между Европейската общност и Европейската космическа агенция, влязло в сила през май 2004 г., както и все по-активното сътрудничество между двете страни;

КАТО ПРИПОМНЯ насоките, приети на заседанията на Съвета по въпросите на космоса от 25 ноември 2004 г., 7 юни 2005 г. и 28 ноември 2005 г.;

КАТО ПРИДАВА ОСОБЕНО ЗНАЧЕНИЕ на Резолюцията на Съвета по въпросите на космоса от 22 май 2007 г., с която се приветства и подкрепя Европейската космическа политика и се определя основа за политиката по въпросите на космоса в Европа;

КАТО ОТБЕЛЯЗВА, че резолюцията приканва Европейската комисия, генералния директор на Европейската космическа агенция (ЕКА), Европейския съюз и държавите-членки на ЕКА да извършат наблюдение и оценка на прилагането на политиката в обхвата на рамковото споразумение, включително на прилагането на ключовите въпроси, определени в приложенията към резолюцията;

КАТО ОТБЕЛЯЗВА, че държавите-членки, въз основа на Плана за прилагане на Европейската космическа политика, определени като приоритети две програмни области за действие, които са успешно изпълнени на „Галилео“ и ГМОСС (Глобалния мониторинг на околната среда и сигурността), както и редица хоризонтални въпроси;

КАТО ОТЧИТА значителния напредък в тези области, отразен в съвместния доклад за напредъка на ЕКА и ЕО, и КАТО ПРИВЕТСТВА напредъка в установяването на стратегия за международните отношения в Европа по въпросите на космоса;

ПОТВЪРЖДАВА ОТНОВО във връзка с това, че е важно Европа да поддържа независим достъп до космическото пространство, научна програма на световно равнище, своите водещи служби за сателитни приложения в областта на оперативната метеорология и търговските комуникации, както и устойчива и новаторска технологична база;

ПОДЧЕРТАВА, че е важно да се засили координацията между ЕО и ЕКА по отношение на програмите за технологично развитие, по-специално относно космическите технологии от решаващо значение за европейската стратегическа независимост;

ПРИПОМНЯ дискусиите на европейските министри по въпросите на космоса по време на неформалната среща в Куру, космодрума на Европа, на 21 и 22 юли 2008 г.

I. ВИЗИЯ ЗА ЕВРОПА В КОСМОСА

КАТО ОТЧИТА, че Европейската космическа политика определи визия за укрепване в световен мащаб на водещото място на Европа по въпросите на космоса в отговор на потребностите на европейските политики и цели по отношение на приложения, услуги и свързаната с тях инфраструктура, и за да допринесе за социалното, културно, икономическо и научно влияние на Европа, да развие нейния производствен и научен потенциал и да обезпечи нейната политическа и научна независимост по премерен, съгласуван и реалистичен начин;

КАТО ОТЧИТА, че тази политика, основана на ЕС, ЕКА и техните съответни държави-членки, които участват в Европейската космическа програма, следва да продължи да се прилага и доразвива при запазване на амбициозните цели в рамките на наличния капацитет за научни изследвания и приложения;

КАТО ПОДЧЕРТАВА, че всички европейски космически дейности допринасят за осъществяването на тези цели и изцяло спазват принципите, установени от Договора за космоса на Организацията на обединените нации, и по-специално:

- изследването и използването на космоса в полза и за благо на всички страни, както и признаването на космоса като пространство, принадлежащо на цялото човечество,
- използването на космоса единствено за мирни цели,
- насърчаването на международното сътрудничество в областта на изследването и използването на космоса,
- както и че Европа подкрепя постоянните усилия на Комитета за мирно използване на космоса към Организацията на обединените нации за смекчаване на въздействието от космическите отпадъци и предотвратяването им.

КАТО ПОДЧЕРТАВА, че е важно да се засили обществената подкрепа за разработването на космически технологии, като се осигури допълване на действията и максимизиране на взаимодействието с новостите в сектори извън областта на космоса;

КАТО ОТЧИТА, че Европейският съюз, ЕКА и техните съответни държави-членки са трите основни участници в Европейската космическа политика, и КАТО ПОДЧЕРТАВА, че Европейският съюз поема все повече отговорности по въпросите на космоса, по-специално свързаните с космическите приложения, които са съвместими с тези на участник от глобален мащаб и които носят добавена стойност на ЕКА и държавите-членки при зачитане на техните роли и отговорности;

КАТО СЧИТА, че при тези условия и в рамките на Европейската космическа политика Европейският съюз, както и ЕКА и техните съответни държави-членки, са основни участници в космическото пространство и ще работят за превръщането на Европа във водеща космическа сила на международно равнище. Във връзка с това ОПРЕДЕЛЯ следните въпроси, които да бъдат разглеждани:

- насърчаване, в съответствие със стратегията за международните отношения, на съгласуван подход към международното сътрудничество в областта на космическите програми с оглед на глобалното им естество, като същевременно се отчита, че Европа следва да бъде способна да отговори на конкуренцията в глобален мащаб. изследване на Слънчевата система, околната среда на Земята и устойчивото развитие са приоритетни области за осъществяване на международно сътрудничество,
- предоставяне на отворен и равен достъп на всички държави-членки на ЕС и ЕКА до ползите от космическите дейности по отношение на публичните политики, научната информация, технологичното развитие, производствените дейности и услугите,
- укрепване на съществуващите механизми за съгласуване на европейския експертен опит и инвестиции в областта на космоса, финансирани от Общността, междуправителствени и национални източници, както и създаване на механизми за

подобряване на взаимодействието между гражданските и отбранителните космически програми, като същевременно се зачитат специфичните изисквания на двата сектора, включително техните правомощия за вземане на решения и схеми на финансиране,

- гарантиране на непрекъснатост на независимия, надежден и икономически ефективен достъп до космоса при достъпни условия за ЕС, ЕКА и техните съответни държави-членки, въз основа на наличието на набор от подходящи и конкурентоспособни в световен мащаб установки за изстрелване и на операторивен европейски космодрум,
- въз основа на нуждите на политиката на ЕС, на ЕКА и държавите-членки на ЕС, обединяване в рамките на ЕС на потребностите от космически приложения чрез прозрачен процес, който да позволи на ЕС да определи изискванията на потребителите, да набележи приоритети и да осигури непрекъснатост на услугите. поддръжката на необходимите инструменти за предоставянето на тези услуги, включително финансирането им, следва се осъществява в партньорство със заинтересованите страни и операторите, когато това е подходящо,
- насърчаване на развиването на подходяща регулаторна рамка за улесняване на бързото възникване на новаторски и конкурентоспособни услуги надолу по веригата, по-специално с цел гарантиране на устойчив достъп до честотен спектър за всички космически приложения,
- организиране на управлението на космоса в съответствие с резолюцията от 4-тия Съвет по въпросите на космоса и с политическите амбиции на ЕС, ЕКА и техните съответни държави-членки, по-специално оптимизиране на процеса на вземане на решения по въпросите на космоса в Съвета на Европейския съюз и в други институции на ЕС,
- разработване на подходящи за ЕС инструменти и схеми на финансиране при отчитане на специфичните особености на космическия сектор, потребността от подобряване на конкурентоспособността му като цяло и тази на производствените му подразделения и необходимостта от балансирана производствена структура; както и създаване на възможност за дългосрочни инвестиции на Общността за научни изследвания в областта на космоса и за функционирането на устойчиви космически приложения в полза на Европа и нейните граждани, по-специално като се разглеждат всички последици за политиката, свързана с космоса, в рамките на следващата финансова перспектива,
- засилване на сътрудничеството с развиващите се страни.

ПОДЧЕРТАВА добавената стойност, която биха имали редовни, доколкото е необходимо, срещи на министрите, отговарящи за космоса, от държавите-членки на ЕС и ЕКА с цел предприемане на действия по основните политически въпроси на основата на подходяща пътна карта.

II. ТЕКУЩИ ПРИОРИТЕТИ

ПРИВЕТСТВА следния значителен напредък по програмите „Галилео“ и ГМОСС:

- успешното изстрелване и изпитание в орбита на GIOVE-B, което позволи да бъдат демонстрирани нови технологии от ключово значение за функционирането на системата „Галилео“;
- заключенията на Съвета на ЕС от ноември 2007 г. и последвалото приемане от Европейския парламент и от Съвета на регламента за продължаване на изпълнението на европейските програми за ГНСС, с което се изясни публичното ръководство на фазата на разгръщане на „Галилео“ и функционирането на EGNOS и последиците от действията за финансиране на „Галилео“;
- решението на държавите-членки на ЕКА да поставят началото на програма за космическия компонент на ГМОСС; сключването на споразумението между ЕО и ЕКА, с което бе осигурен приносът на Общността към тази програма; както и предоставянето от страна на ЕО на първоначално оперативното финансиране чрез изпълнението на подготвително действие за ГМОСС през 2008 г.;
- представянето на форума на ГМОСС в Лил на предоперативните услуги, предоставяни от ГМОСС;
- стартирането на партньорството между ГМОСС и Африка чрез „Лисабонски процес по отношение на ГМОСС и Африка“ с оглед на предоставянето на услуги на потребители от Африка;
- предложението във връзка с основната архитектура на ГМОСС, описана в пътната карта от Мюнхен;

ПОТВЪРЖДАВА ОТНОВО неотменния приоритет за бързо изпълнение на програмите „Галилео“ и ГМОСС.

A. „ГАЛИЛЕО“

КАТО ОТЧИТА, че „Галилео“ представлява първата ръководна космическа програма на ЕС;

ПРИКАНВА Комисията да отчете и анализира предишните трудности с цел да се извлекат максимални ползи от натрупания опит;

ОЧАКВА създаването на междуинституционалната група за „Галилео“;

ПОДЧЕРТАВА необходимостта от по-добра координация между Европейската комисия, ЕКА и техните съответни държави-членки по отношение на научноизследователската и развойна дейност в областта на спътниковите навигационни системи, услуги и приложения;

ИЗТЪКВА продължаващото сътрудничество с международните партньори по въпросите на системната и оперативна съвместимост;

ПРИКАНВА Комисията да разгледа правните последици от това Европейската общност да стане собственик на материалните и

нематериални активи, финансирани от нея и свързани с космическите приложения, като например тези по програмите „Галилео“ и EGNOS, по-специално във връзка с въпросите за отговорността.

Б. ГМОСС

КАТО ПРИПОМНЯ, че ГМОСС е ориентирана към потребителите инициатива, която следва да максимизира използването на съществуващите в Европа центрове, капацитет и услуги за космическо и некосмическо наблюдение на Земята, в това число EUMETSAT, сателитния център на ЕС ...;

ИЗТЪКВА, че вече изградената инфраструктурата за наблюдение на Земята, която държавите-членки поддържат, наред с инфраструктурата за космическо наблюдение, представлява съществен принос към капацитета за наблюдение на Земята и следва да бъде предоставена на постоянно разположение на ГМОСС;

ИЗТЪКВА, че непрекъснатостта на данни и услуги е от решаващо значение и че тази непрекъснатост следва да се гарантира от Европейския съюз, по-специално чрез дългосрочно финансиране, основано на партньорства за различните компоненти на ГМОСС;

ПОТВЪРЖДАВА ОТНОВО ролята на ЕКА като агенция за развитие и обществени поръчки за специалните мисии на ГМОСС „Sentinel“ и като координатор за целия космически компонент на ГМОСС, включително на приноса от държави-членки, EUMETSAT и други партньори по ГМОСС;

ПРИКАНВА Комисията да определи подходяща правна рамка за ГМОСС с участието на генералния секретариат на Съвета, когато това е необходимо, и да проучи ефекта от сертифицирането на получени чрез сателити данни;

ПОДЧЕРТАВА, че много информационни услуги, предоставяни от ГМОСС, са от полза за европейското общество и трябва да бъдат предоставени на разположение съгласно принципа за пълен и открит достъп с известни ограничения, напр. от съображения за сигурност;

ПОСОЧВА необходимостта от разработване на план за действие, който да доведе до създаването на програма на ЕС за ГМОСС, с цел да се осигури непрекъснатост на услугите, предоставяни от ГМОСС, и на данните от наблюдението, които са от решаващо значение за тях; Този план за действие следва да включва:

- подход за цялостно ръководство на ГМОСС и всички негови компоненти, който да определя съответните участници и тяхната роля и отговорности и да се основава на серия от партньорства за ГМОСС, както и механизми за подходящо участие на държавите-членки на ЕКА, които не членуват в ЕС,

- план за устойчиво финансиране на ГМОСС, основан на преценка за цялостните потребности за финансиране за ГМОСС и определяне на бюджетна стратегия на национално и на европейско равнище, при отчитане на трите последователни фази: фаза на научни изследвания и развитие, която да се финансира от бюджетни кредити за научни изследвания и развитие, преходна фаза със смесено финансиране по линия на научни изследвания и развитие и по линия на оперативното финансиране, оперативна фаза с финансиране, заделено за операции с участието на потребителите,

- определянето на оперативни механизми за предоставяне на услуги за всяка услуга на ГМОСС, в т.ч. определяне на операторите на тези механизми,
- съвместното определяне от страна на ЕС и държавите-членки на процес за формално заявяване на техните ангажименти за принос към ГМОСС чрез вече изградената инфраструктура за наблюдение и услуги,
- определянето на ролята на инициативата за глобално наблюдение на Земята (GEO) и на други междуправителствени или многостранни инициативи като Комитета по спътниците за наблюдение на Земята (CEOS), при ползването на цялата наличната информация, както и приноса на ГМОСС към тези международни начинания,
- процес за установяване на всестранна политика относно данните за всички данни, генерирани от системата на ГМОСС, в това число подходящо етикетирание и политика относно сигурността на данните, която ще гарантира пълната защита на всички данни от чувствително естество и запаването им в конфиденциалност;

ПРИВЕТСТВА:

- предложението на Европейската комисия за ново подготвително действие в предварителния проектобюджет за 2009 г., което да осигури пътя за бъдещо финансиране на оперативната фаза на ГМОСС,
- намерението на Комисията да разгледа всички тези въпроси в съобщение, което предстои да бъде прието до края на октомври 2008 г., след като се консултира с основните заинтересовани страни, по-специално след като съгласува с ЕКА цялостен програмен подход за космическия компонент на ГМОСС,
- намерението на генералния директор на ЕКА да представи, след консултации с държавите-членки на ЕКА и Комисията, предложение за програма по сегмент 2 на космическия компонент на ГМОСС с цел заявки за участие пред съвета на ЕКА на равнище министри през ноември 2008 г.

III. НОВИ ПРИОРИТЕТИ В РАМКТЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА КОСМИЧЕСКА ПОЛИТИКА

ИЗТЪКВА, че на 14 март 2008 г. Европейският съвет приветства съвместния доклад на върховния представител и Европейската комисия относно изменението на климата и международната сигурност, който по-специално припомни, че по-голямата част от молбите към ООН за спешна хуманитарна помощ през 2007 г. са свързани с климата, и посочи утежняващия ефект от изменението на климата върху рисковете за сигурността;

ПРИПОМНЯ, че Европейският съвет отправи молба към Съвета на Европейския съюз да представи препоръки за подходящи последващи действия в тази област;

ОПРЕДЕЛЯ следните четири приоритетни области в изпълнението на Европейската космическа политика за идния период.

A. КОСМОС И ИЗМЕНЕНИЕ НА КЛИМАТА

КАТО СЧИТА, че предизвикателствата на климата, пред които човечеството е изправено, са въпрос от глобално значение и че ЕС е в процес на адаптиране на своите политики с цел справяне с тези предизвикателства;

ПРИДАВА ОСОБЕНО ЗНАЧЕНИЕ на целта за подобряване в качествен и количествен план на разбирането за степента на изменението на климата и неговите последици и на необходимостта от продължаване и разширяване на европейския принос към това разбиране и свързаното с него моделиране, с цел да се предостави доказателствена база за ключови решения, които следва да бъдат взети по отношение на политиката по околната среда;

ОТЧИТА уникалния принос на космическите програми, които чрез своя капацитет за глобално наблюдение и дългосрочно покритие предоставят множеството от данни, необходими на научната общност за изследванията върху изменението на климата, като същевременно допълват други инструменти за наблюдение и измерване;

ОТЧИТА приноса на програмата на ЕКА „Жива планета“ и на националните космически геонаучни мисии, на оперативните програми EUMETSAT и на инфраструктурата на космическия компонент на ГМОСС за събирането на данни от наблюдения, които позволяват на Европа да извлича временни редове от климатични параметри и да разбира основните климатични процеси;

ПРИЗОВАВА научната общност в сътрудничество с Европейската комисия, ЕКА и EUMETSAT да определи как различните услуги, предоставяни от ГМОСС и европейските архиви за наблюдение на космоса, могат да допринесат по най-ефективен начин за предоставянето на данни, в т.ч. съществени климатични променливи, с цел научни изследвания;

ПРИКАНВА Комисията да проведе проучване за оценка на потребностите от пълен достъп до стандартизирани данни и от по-добър капацитет за изчисления, както и на средствата за удовлетворяване на тези потребности, при отчитане на съществуващия капацитет и мрежи в Европа;

ПРИВЕТСТВА съвместната подготовка от страна на ЕКА и EUMETSAT на предложението за програма „Трето поколение Meteosat (MTG)“, което предстои да бъде представено пред съвета на ЕКА на равнище министри през ноември 2008 г., а впоследствие и пред съвета на EUMETSAT; макар основното предназначение на MTG да е оперативната метеорология, програмата допринася и за ГМОСС, за мониторинга на климата и по този начин за отчитането на глобалното изменение на климата.

Б. ПРИНОС НА КОСМОСА КЪМ ЛИСАБОНСКАТА СТРАТЕГИЯ

ПОДЧЕРТАВА, че космосът, в качеството си на област на високотехнологични научни изследвания и развитие и чрез използването за икономически цели на резултатите от изследването му, може да допринесе за постигане на целите от Лисабон, така че да се изгълнят икономическите, образователните, социалните и екологичните амбиции на ЕС и очакванията на неговите граждани, както и да се постигнат целите за растеж и заетост чрез създаването на нови възможности за бизнес и новаторски решения за различни услуги в Европа, като по този начин се допринася за териториалното сближаване;

СЧИТА, че с приемането на 18 декември 2006 г. от Европейския парламент и от Съвета на Седмата рамкова програма на Общността за научни изследвания, технологично развитие и демонстрации и на новата тематична глава „Космос“ към нея като част от Специфичната програма за сътрудничество, космосът бе признат от ЕС като един от приоритетите и основополагащите фактори на европейското общество, основано на знанието;

ПОДЧЕРТАВА, че от космическите приложения като спътникови телекомуникации, системите EGNOS, „Галилео“ и ГМОСС, се очаква да създадат съществени възможности на световния пазар, по-специално за малките и средни предприятия, чрез развиване на услуги с добавена стойност надолу по веригата; и че в този смисъл ЕС, ЕКА и техните съответни държави-членки трябва да максимизират стойността, която извличат от тези свързани с космоса активи. Този растеж следва да бъде насърчаван за ускоряване на възникването на икономически възможности и развитието на услуги, които обединяват в едно спътникови системи за навигация, наблюдение и комуникации и ги съчетават с наземни мрежи. За постигането на тази цел е необходима подходяща регулаторна рамка, устойчиво предоставяне на честотен спектър за космическите приложения, както и разработване на стандарти в съответните области;

ОТБЕЛЯВА, че би могло да се обмисли включването на космическите дейности в инициативата за „водещ пазар“.

В. КОСМОС И СИГУРНОСТ

ИЗТЪКВА важния принос на космоса към ОВППС/ЕПСО, включително задачите от Петерсберг, а оттам към сигурността на европейските граждани;

ПРИПОМНЯ, че космическите активи се превърнаха в неделима част от нашата икономика и че поради това тяхната сигурност трябва да бъде гарантирана; ПОДЧЕРТАВА, че е необходимо Европа, в съответствие с амбицията си да укрепи своята водеща роля по въпросите на космоса в световен мащаб, да развие европейска способност за мониторинг и наблюдение на своята космическа инфраструктура и на космическите отпадъци, първоначално основана на съществуващите национални и европейски активи, като се възползва от отношенията, които могат да бъдат установени с други нации партньори, и техните способности;

СЧИТА, че като се вземе предвид международният и политически характер на тази способност, Европейският съюз, в сътрудничество с ЕКА и техните съответни държави-членки, ще възприеме активна роля за постепенно създаване на тази способност и подходяща структура за управление;

ПОДЧЕРТАВА, че е необходимо Европа да разполага със способност за установяване на неспазване на международните договори и задължения, която да бъде ключов инструмент при опазване и насърчаване на европейските ценности;

ПРИВЕТСТВА започването на структуриран диалог между европейските институционални участници, в т.ч. Европейската комисия, генералния секретариат на Съвета, Европейската агенция по отбраната, ЕКА и държавите-членки, съгласно правомощията за вземане на решения и схемите за финансиране по съществуващата рамка и в отговор на резолюцията от 2007 г. на Съвета по въпросите на космоса, с цел постигане на съществено подобряване на координацията на дейностите, свързани с космоса, сигурността и отбраната;

КАТО ПРИПОМНЯ, че ГМОСС разчита на някои способности за наблюдение с двойна употреба и че „Галилео“, ГМОСС и системите за спътникова комуникация ще предоставят услуги, които могат да бъдат от интерес за някои приложения, свързани със сигурността;

ОТЧИТА, че използването на „Галилео“ или на ГМОСС от които и да е военни потребители трябва да бъде в съответствие с принципа, че „Галилео“ и ГМОСС са граждански системи под граждански контрол и следователно всяка промяна в този принцип би изисквала разглеждане в рамките на дял V от ДЕС, и по-специално членове 17 и 23 от него, както и в рамките на Конвенцията за ЕКА;

ИЗТЪКВА необходимостта:

— да се определят пътят и средствата за подобряване на координацията между гражданските и отбранителните космически програми чрез дългосрочни механизми,

— да се развие капацитет за отговор на потребностите на европейския потребител от подробна информация относно състоянието на космическата среда чрез координирани дейности в Европа и евентуално с други партньори,

— да се отчете зависимостта на Европа от чужди доставчици за избрани космически технологии и компоненти, да се чертаят стратегии за смекчаване на неблагоприятното въздействие с цел осигуряване на гарантиран достъп на Европа, както и да се предприемат практически стъпки за намаляване на зависимостта на Европа.

ПОДЧЕРТАВА ползите от използването на съществуващия капацитет и инфраструктура на национално и на европейско равнище;

ВЗЕМА ПОД ВНИМАНИЕ намерението на генералния директор на ЕКА да представи пред съвета на ЕКА на равнище министри през ноември 2008 г. предложение за програма за информация относно състоянието на космическата среда с цел заявки за участие, като по този начин поставя основата за оперативна способност и зачита ролята на Европейската агенция за отбрана и на държавите-членки на ЕС и ЕКА.

Г. ИЗСЛЕДВАНЕ НА КОСМОСА

ПРИВЕТСТВА успешното изстрелване на лабораторията „Колумб“ на ЕКА и успешните демонстрации на безпилотния транспортен космически кораб „Жул Верн“ като изцяло европейски проекти за технологично развитие и ключови елементи за осигуряване на европейския достъп до международната космическа станция и нейното устойчиво използване;

ПОТВЪРЖДАВА, че изследването на космоса е политическо и глобално начинание и че Европа следва да предприема своите действия в рамките на глобална програма, в която няма да има монопол или присвояване на правомощия от една единствена страна; различните участници следва да се включат в рамките на своя капацитет и приоритети;

ИЗТЪКВА, че е необходимо Европа да развие обща визия и дългосрочно стратегическо планиране на изследването, които следва да гарантират ключовата позиция на Европа и поради това да се базира на областите, където са налице особено високи европейски постижения; ето защо необходимият политически диалог с останалите държави, участващи в световната програма за изследване, трябва да се запълочи и насърчава в международен план от Европейския съюз, ЕКА и техните съответни държави-членки съобразно тяхната роля и в тясно сътрудничество помежду им;

ПРИВЕТСТВА предложението на Комисията за организиране на политическа конференция на високо равнище относно дългос-

рочна глобална визия за изследване на космоса, като стартира публично разискване за ролята на Европа в това глобално начинание и взема за база подходящи подготовителни проучвания, координирани от ЕКА, за оценка на областите, където са налице особено високи европейски постижения, и за разработване на различни варианти за европейски принос към произтичащите разходи и планиране;

ОТБЕЛЯВА Глобалната стратегия за изследвания, която очертава координацията на световно равнище между плановете на основните сили за изследвания, провеждани както от хора, така и от роботи, включително възможността за човешка експедиция до Марс на по-късен етап;

ПОТВЪРЖДАВА, че въз основа на десетилетия успешни космически проекти и при участието на науката като основна движеща сила, Европа е решена да играе значителна роля в международното начинание за изследване на Слънчевата система и за постигане на задълбочено разбиране на условията за наличие на живот извън нашата планета, и ОТЧИТА факта, че налагането на Европа като основополагащ фактор на тези дейности ще бъде постигнато единствено чрез устойчиви инвестиции;

ОСЪЗНАВА, че технологиите, които предстои да бъдат разработени, трябва да бъдат подложени на внимателна оценка с оглед вземането на ключови решения, и ИЗТЪКВА, че тези решения могат да имат трайно въздействие върху възприемането на научните и технологични способности на Европа в световен мащаб, както и върху самооценката на европейските граждани;

ПОДЧЕРТАВА стойността на изследването на космоса като вдъхновяващ фактор за младите европейци при избора им на кариера в областта на науката и технологиите и за укрепване на тези способности в Европа.

II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5219 — VWAG/OFH/VWGI)****(текст от значение за ЕИП)**

(2008/С 268/02)

На 25 септември 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
 - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5219. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

22 октомври 2008 г.

(2008/C 268/03)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,2843	TRY	турска лира	2,1097
JPY	японска йена	126,88	AUD	австралийски долар	1,9073
DKK	датска крона	7,4534	CAD	канадски долар	1,6088
GBP	лира стерлинг	0,78815	HKD	хонконгски долар	9,9566
SEK	шведска крона	10,1225	NZD	новозеландски долар	2,1554
CHF	швейцарски франк	1,4991	SGD	сингапурски долар	1,9241
ISK	исландска крона	305	KRW	южнокорейски вон	1 785,18
NOK	норвежка крона	9,0135	ZAR	южноафрикански ранд	14,0926
BGN	български лев	1,9558	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,777
CZK	чешка крона	25,485	HRK	хърватска куна	7,2259
EER	естонска крона	15,6466	IDR	индонезийска рупия	12 714,57
HUF	унгарски форинт	275,55	MYR	малайзийски рингит	4,5541
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	62,35
LVL	латвийски лат	0,7095	RUB	руска рубла	34,6084
PLN	полска злота	3,764	THB	тайландски бат	44,334
RON	румънска лея	3,58	BRL	бразилски реал	3,0008
SKK	словашка крона	30,475	MXN	мексиканско песо	17,4408

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти, и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001

(2008/C 268/04)

Помощ №: ХА 241/08

Държава-членка: Италия

Регион: Regione Autonoma Valle d'Aosta

Наименование на схемата за помощ:

Incentivi per il risanamento degli allevamenti da epizootie e altre malattie

Правно основание:

Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 «Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico» e successive modificazioni e integrazioni [in particolare, l'articolo 2 comma 1 lett. a), comma 2 e comma 4 bis] e deliberazione della Giunta regionale del 13 giugno 2008, n. 1814 «Precisazioni in merito alla concessione degli incentivi previsti per il settore della zootecnia dalle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni»

Планирани годишни разходи по схемата: 3,3 млн. EUR

Максимален интензитет на помощта:

1. 100 % от разходите за предотвратяване и премахване на болести по животните и други болести, ветеринарен контрол, всякакъв вид изследвания, закупуване и прилагане на ваксини и лекарства, както и клане и унищожаване на животни съгласно дадена общностна, национална или регионална публична програма.
2. 100 % за компенсация на загубите на земеделски стопани, произтичащи от предотвратяването и премахването на болести по животните и други болести съгласно дадена общностна, национална или регионална публична програма

Дата на въвеждане: От датата на публикуване на регистрационния номер на заявлението за освобождаване на уебсайта на Генерална дирекция на Комисията „Земеделие и развитие на селските райони“

Срок на схемата: Помощта по схемата може да бъде предоставяна до 31 декември 2013 г. и в продължение на шест месеца след тази дата

Цел на помощта: Целта на помощта е чрез премахване на болестите по животните и други болести от животновъдните

стопанства, при условие че това е задължително съгласно настоящото законодателство или е включено в определена общностна, национална или регионална програма, да подобри здравето на животните, като по този начин подобри качеството на продуктите от животински произход и предпази здравето на потребителите.

Помощта, предназначена да компенсира земеделските стопани за разходите, определени в точка 1, се предоставя в натура, под формата на субсидирани услуги, и не включва директни плащания на парични суми към производителите.

По отношение на помощта за компенсация на загубите на земеделски стопани, произтичащи от предотвратяването и премахването на болести по животните и други болести, размерът на компенсацията се изчислява само въз основа на пазарната стойност на умрелите животни в резултат на болести по животните или други болести, или на животните, заклани със заповед от компетентните органи съгласно задължителна публична програма за предотвратяване и премахване на болести или въз основа на нереализираните приходи, свързани с изпълнение на карантинни задължения или с трудности по възстановяване на поголовието.

Помощта е ограничена до загуби, причинени от болести по животните или други болести, чиято поява е официално призната от публичните власти.

Всички суми, получени по застрахователни схеми, и разходи, които не са свързани с болести по животните или други болести и които така или иначе са щели да бъдат извършени, се приспадат от максималния размер на приемливите разходи и загуби.

Плащанията се извършват по отношение на болести по животните и други болести, обхванати от общностни или национални законодателни, нормативни и административни изисквания и в рамките на дадена общностна, национална или регионална публична програма за предотвратяване, контрол и премахване на болести по животните и други болести. Плащането трябва да е ясно посочено в програмата, която съдържа описание на предвидените мерки.

Помощта не трябва да е свързана с болест, за която в законодателството на Общността са предвидени специални такси за контролни мерки.

Помощта не трябва да е свързана с мерки, за които в законодателство на Общността е предвидено, че разходите по тези мерки са за сметка на стопанството, освен ако разходите по мерките за помощ изцяло се покриват от задължителни такси, наложени върху производителите.

Помощта се предоставя по отношение на болести по животни или други болести, които са изброени в списъка на Международното бюро по эпизоотии (МБЕ) или в приложението към Решение 90/424/ЕИО на Съвета.

Схемите за помощ стартират до три години след извършването на разходите или отчитането на загубите и помощта се предоставя в рамките на четири години.

Приемливи са разходите за ветеринарен контрол, всякакъв вид изследвания, закупуване и прилагане на ваксини и лекарства, клане на животни, нереализирани приходи, свързани с изпълнение на задължения съгласно програмата.

Позоваване на законодателството на Общността: член 10 от Регламент (ЕО) № 1857/2006.

Моля, обърнете внимание, че член 2, параграф 4а от Закон № 3/2002 изрично се позовава на горепосочения член и на всички предварително определени и изложени в него условия

Обхванат сектор (обхванати сектори): Видовете, изброени в legge regionale n. 17 (Регионален закон № 17) от 26 март 1993 г., предвиждащ създаването на регионалния регистър на добитъка и животновъдните стопанства (едър рогат добитък, еднокопитни животни, прасета, овце и кози и други животински видове)

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Agricoltura e Risorse naturali — Dipartimento Agricoltura — Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico
Loc. Grande Charrière, 66
I-11020 Saint-Christophe (Aosta)

Интернет адрес:

http://www.regione.vda.it/gestione/sezioni_web/allegato.asp?pk_allegato=1349

Emanuele DUPONT
Il Coordinatore del Dipartimento Agricoltura

Помощ №: XA 242/08

Държава-членка: Италия

Регион: Regione Autonoma Valle d'Aosta

Наименование на схемата за помощ:

Incentivi per azioni promozionali indirette dei prodotti zootecnici

Правно основание:

Legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 «Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti» e successive modificazioni e integrazioni [in particolare, l'articolo 4 comma 1 lett. b) e comma 1ter, l'art. 5 comma 2 e l'art. 6 comma 3] e deliberazione della Giunta regionale del 13 giugno 2008, n. 1814 «Precisazioni in merito alla concessione degli incentivi previsti per il settore della zootecnia dalle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni»

Планирани годишни разходи по схемата: 100 000 EUR

Максимален интензитет на помощта:

— 100 % от следните приемливи разходи:

1. разпространение на научни знания;
2. организация на и участие в конгреси, изложения, търговски панаири и базари;
3. проучвания на пазара и на общественото мнение, при условие че резултатите от тях са достъпни за всички оператори и че използваните методи не дават предимство на определени дружества/стопанства или продукции.

— 70 % от приемливите разходи за незадължителни проверки на качеството на продукти и производствени процеси, т.е. фиксираните разходи, възникнали от участието в признати общностни или национални системи за качеството на храната за селскостопански продукти, предназначени за консумация от човека, до най-много 3 000 EUR годишно за период от максимум 5 години

Дата на въвеждане: От датата на публикуване на регистрационния номер на заявлението за освобождаване на уебсайта на Генерална дирекция на Комисията „Земеделие и развитие на селските райони“

Срок на схемата: Помощта по схемата може да бъде предоставяна до 31 декември 2013 г. и в продължение на шест месеца след тази дата

Цел на помощта: Помощта има за цел да насърчи гореизброените дейности в съответствие с релевантното законодателство на Общността.

По-конкретно, помощта се предоставя в натура, под формата на субсидирани услуги, не включва директни плащания на парични суми към производителите и е достъпна за всички, отговарящи на критериите за подпомагане в съответната област, въз основа на обективно определени условия. Ако организацията на такива мероприятия се извършва от организации на производителите, членството в тези организации не трябва да е условие за достъп до услугата, и участието на нечленуващи лица в административните разходи на сдружението или организацията са ограничени до разходите за предоставяне на услугата. Помощта не се предоставя за разходи за инвестиции.

Освен това по отношение на незадължителните проверки на качеството на продукти и производствени процеси, помощта не се предоставя за покриване на разходите за проверки, извършени от самите производители, или за рутинни проверки на качеството на млякото. Помощта не се предоставя също така, когато законодателството на Общността предвижда, че разходите за посочените проверки са за сметка на производителите, без да се определя действителния им размер. Помощта може да бъде предоставена само за покритие на разходите, свързани с услуги, извършени от трети страни, и/или за проверки, извършени от или от името на трети страни. Помощта обаче може да включва директни плащания на парични суми към производителите.

Позоваване на законодателството на Общността: член 15, параграф 1, параграф 2, букви г) и д), параграф 3 и параграф 4, член 14, параграф 1, параграф 2, букви а) и е), параграфи 3, 4, 5 и 6, и член 16, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 1857/2006.

Моля, обърнете внимание, че член 4, параграф 16 от Закон № 21/2001 изрично се позовава на членове 14 и 15, и на всички предварително определени и изложени в тях условия

Обхванат сектор (обхванати сектори): Видовете, изброени в legge regionale n. 17 (Регионален закон № 17) от 26 март 1993 г., предвиждащ създаването на регионалния регистър на добитъка и животновъдните стопанства (едър рогат добитък, еднокопитни животни, прасета, овце и кози и други животински видове)

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Agricoltura e Risorse naturali — Dipartimento Agricoltura — Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico
Loc. Grande Charrière, 66
I-11020 Saint-Christophe (Aosta)

Интернет адрес:

http://www.regione.vda.it/gestione/sezioni_web/allegato.asp?pk_allegato=1348

Emanuele DUPONT
Il Coordinatore del Dipartimento Agricoltura

Помощ №: XA 243/08

Държава-членка: Италия

Регион: Regione Autonoma Valle d'Aosta

Наименование на схемата за помощ:

Incentivi per i test di determinazione della qualità genetica o della resa del bestiame, organizzazione e gestione riproduttiva degli animali iscritti nei libri genealogici o nei registri anagrafici

Правно основание:

Legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 «Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti» e succes-

sive modificazioni e integrazioni [in particolare, l'articolo 2 comma 1 lett. b) e comma 1 bis, l'art. 3 e l'art. 6 comma 1 lett. b)] e deliberazione della Giunta regionale del 13 giugno 2008, n. 1814 «Precisazioni in merito alla concessione degli incentivi previsti per il settore della zootecnia dalle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni»

Планирани годишни разходи по схемата: 160 000 EUR

Максимален интензитет на помощта: 70 % от приемливите разходи

Дата на въвеждане: От датата на публикуване на регистрационния номер на заявлението за освобождаване на уебсайта на Генерална дирекция на Комисията „Земеделие и развитие на селските райони“

Срок на схемата: Помощта по схемата може да бъде предоставяна до 31 декември 2013 г. и в продължение на шест месеца след тази дата

Цел на помощта: Целта на помощта е да се подпомогнат изследванията за определяне на генетичното качество или на продуктивността на животните, организацията и управлението на възпроизвеждането на животни, регистрирани в родословни книги и регистри на стадата, да се възстановят разходите на животновъдните сдружения за извършване на проверки по животните, вписани в родословните книги на местните породи едър рогат добитък, и за изпълнение на плана за управление на възпроизвеждането на животни.

Помощта не включва директни плащания на парични суми към производителите.

Приемливи разходи са разходите за изследванията за определяне на генетичното качество на разплодните животни или на продуктивността на животните, извършени от или от името на трети страни, с изключение на проверки, извършени от собственика на животните.

Позоваване на законодателството на Общността: член 16, параграф 1, буква б), параграф 3 и член 15 от Регламент (ЕО) № 1857/2006.

Моля, обърнете внимание, че член 2, параграф 1а от Закон № 21/2001 изрично се позовава на горепосочените членове и на всички предварително определени и изложени в тях условия

Обхванат сектор (обхванати сектори): Видовете, изброени в legge regionale n. 17 (Регионален закон № 17) от 26 март 1993 г., предвиждащ създаването на регионалния регистър на добитъка и животновъдните стопанства (едър рогат добитък, еднокопитни животни, прасета, овце и кози и други животински видове)

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Agricoltura e Risorse naturali — Dipartimento Agricoltura — Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico
Loc. Grande Charrière, 66
I-11020 Saint-Christophe (Aosta)

Интернет адрес:

http://www.regione.vda.it/gestione/sezioni_web/allegato.asp?pk_allegato=1348

Emanuele DUPONT
Il Coordinatore del Dipartimento Agricoltura

Помощ №: XA 244/08

Държава-членка: Италия

Регион: Regione Autonoma Valle d'Aosta

Наименование на схемата за помощ:

Incentivi per l'introduzione a livello di azienda di metodi e tecniche innovative in materia di riproduzione animale

Правно основание:

Legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 «Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti» e successive modificazioni e integrazioni [in particolare, l'articolo 2 comma 1 lett. f) e comma 1 bis, l'art. 3 e l'art. 6 comma 1 lett. c)] e deliberazione della Giunta regionale del 13 giugno 2008, n. 1814 «Precisazioni in merito alla concessione degli incentivi previsti per il settore della zootecnia dalle leggi regionali 4 settembre 2001, n. 21 e 22 aprile 2002, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni»

Планирани годишни разходи по схемата: 120 000 EUR

Максимален интензитет на помощта: 40 % от приемливите разходи

Дата на въвеждане: От датата на публикуване на идентификационния номер на молбата за освобождаване на интернет страницата на Генералната дирекция на Комисията „Земеделие и развитие на селските райони“

Срок на схемата: Помощта се отпуска до 31 декември 2011 г.

Цел на помощта: Чрез стимулите за внедряване в стопанствата на новаторски животновъдни методи или практики, с изключение на разходите във връзка с внедряването или извършването на изкуствено осеменяване, целите на схемата са следните: Да се идентифицира гена, отговорен за крехкостта на месото; да се определи качеството и количеството на спермата, да се планира чифтосване за постигане на целите на програми за селекция, както и контрол и наблюдение на близкородствено кръстосване. Помощта не включва преки плащания към производителите и срокът ѝ е до 31 декември 2011 г.

Разходите във връзка с програмите за планирано чифтосване и наблюдение на спермата, както и с програмите за контрол на близкородствено кръстосване, ще бъдат приемливи.

Позоваване на законодателството на Общността: член 16, параграф 1, буква в) и параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1857/2006.

Моля, обърнете внимание, че член 2, параграф 1а от Закон № 21/2001 се позовава изрично на горепосочените членове и,

следователно, на всички условия, предвидени по-рано и определени в тях

Обхванат сектор (обхванати сектори): Видовете, изброени в Регионален закон № 17 от 26 март 1993 г., предвиждащ създаването на регионалния регистър на добитъка и животновъдните стопанства (едър рогат добитък, еднокопитни животни, прасета, овце и кози и други животински видове)

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Agricoltura e Risorse naturali — Dipartimento Agricoltura — Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico
Loc. Grande Charrière, 66
I-11020 Saint-Christophe (Aosta)

Интернет адрес:

http://www.regione.vda.it/gestione/sezioni_web/allegato.asp?pk_allegato=1348

Emanuele DUPONT
Il Coordinatore del Dipartimento Agricoltura

Помощ №: XA 249/08

Държава-членка: Италия

Регион: Sardegna

Наименование на схемата за помощ:

Legge regionale 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23 (aiuti per i danni alla produzione agricola).

Aiuti a favore delle aziende colpite da tubercolosi bovina nel periodo 1 gennaio 2007-31 dicembre 2008. Spesa Assessorato Igiene, Sanità e dell'Assistenza Sociale 300 000 EUR Spesa Assessorato Agricoltura e Riforma Agro-Pastorale 440 000 EUR

Правно основание:

L.R. 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23.

Deliberazione della Giunta regionale n. 13/26 del 4 marzo 2008 recante «Aiuti a favore delle aziende colpite da tubercolosi bovina nel periodo 1 gennaio 2007-31 dicembre 2008 (L.R. 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23) Spesa Assessorato Igiene, Sanità e dell'Assistenza Sociale 300 000 EUR. Spesa Assessorato Agricoltura e Riforma Agro-Pastorale 440 000 EUR».

Deliberazione della Giunta regionale n. 34/19 del 19 giugno 2008

Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 13/26 del 4 marzo 2008 — recante «Aiuti a favore delle aziende colpite da tubercolosi bovina nel periodo 1 gennaio 2007-31 dicembre 2008 (L.R. 11 marzo 1998, n. 8, art. 23). Direttive di attuazione».

Планирани годишни разходи за схемата: Общият размер на финансовите ресурси по схемата, покриваща загуби, възникнали през 2007 г. и 2008 г., възлиза на 740 000 EUR

Максимален интензитет на помощта:

1. Помощ за заклани животни от рода на едрия рогат добитък:
 - 100 % от помощта, изчислена в съответствие с процедурата, описана подробно в точка 2 от правилника за прилагане, представен в приложение А на Решението на регионалните власти (DGR) 34/19 от 19 юни 2008 г.
2. Помощ за изгубени доходи:
 - 100 % от изгубените доходи, изчислени в съответствие с процедурата, описана подробно в точка 2 от правилника за прилагане, представен в приложение Б на Решението на регионалните власти (DGR) 34/19 от 19 юни 2008 г.

Дата на въвеждане: Двете схеми за помощи засягат загуби на предприятията от 1 януари 2007 г. насам

Срок на схемата: До 31 декември 2008 г.

Цел на помощта: *Помощта за заклани животни* се предоставя по смисъла на член 10, параграф 2, буква а), точка i) на регламента и има за цел да осигури на говедовъдите в региона, които са унищожавали през 2007 и 2008 г. животни, заразени с туберкулоза, допълнителна компенсация за покриване на разликата между нивата, определени с министерското постановление от 10 октомври 2006 г., и стойността на животните, съгласно двуседмичната сводка на ISMEA (*Институт за изследвания, проучвания и информация за земеделския пазар*), след като са приспаднати всички доходи от продажбата на месо, ако има такива.

Всички суми, предоставени на земеделските стопани от доброволни или субсидирани застрахователни схеми, ще бъдат приспаднати от размера на помощта.

Помощта за изгубени доходи се предоставя по смисъла на член 10, параграф 2, буква а), точка ii) на регламента и има за цел да осигури компенсация на говедовъдите в региона, чиито стопанства са били в центъра на епидемията на туберкулоза по говедата, за загубите в резултат на прилагането на следните ограничителни мерки, наложени от здравните органи в рамките на плана за ликвидиране на туберкулозата по говедата в периода от 1 януари 2007 г. до 31 декември 2008 г.:

- забрана за размножаване (намалена раждаемост на телета = намалено производство на месо = загуба на доходи),
- забрана за увеличаване на стадата (води до затруднения при възстановяването на стадата след задължително клане, т.е. до

намалена раждаемост на телета = намалено производство на месо = загуба на доходи).

Всички суми, предоставени на земеделските стопани от доброволни или субсидирани застрахователни схеми, ще бъдат приспаднати от размера на помощта

Обхванат сектор: Животновъдство: говеда

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Regione Autonoma della Sardegna
Assessorato igiene e sanità e dell'Assistenza sociale
Via Roma 223
I-09123 Cagliari (concede l'aiuto per i capi abbattuti)
Assessorato dell'agricoltura e riforma agro-pastorale
Via Pessagno 4
I-09125 Cagliari (concede l'aiuto per la perdita di reddito)

Интернет адрес:

Текстът на „Deliberazione n. 13/26 del 4 marzo 2008“ може да бъде намерен на адрес:

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_73_20080306104215.pdf

приложение А:

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_73_20080306104235.pdf

приложение Б:

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_73_20080306104251.pdf

Текстът на „Deliberazione n. 34/19 del 19 giugno 2008“ може да бъде намерен на адрес:

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_72_20080619175155.pdf

приложение А (DGR 34/19):

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_72_20080624122917.pdf

приложение Б:

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_72_20080624123014.pdf

Stefania MANCA
Direttore ad interim

Servizio sostegno delle imprese agricole e sviluppo delle competenze

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

НАДЗОРЕН ОРГАН НА ЕАСТ

Оттегляне на уведомление съгласно член 30 от Директива 2004/17/ЕО

(2008/C 268/05)

На 10 юни 2008 г. Надзорният орган на ЕАСТ получи искане от Норвегия, съгласно член 30, параграф 4 от акта, посочен в точка 4 от приложение XVI към Споразумението за ЕИП (Директива 2004/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. относно координиране на процедурите за възлагане на обществени поръчки от възложители, извършващи дейност във водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги) ⁽¹⁾ за изключване от приложното поле на акта търсенето или добива на нефт и газ на норвежкия континентален шелф, както и транспортирането на природен газ по добивната тръбопроводна мрежа в тази страна.

В *Официален вестник на Европейския съюз* C 180, 17 юли 2008 г., стр. 8 и в притурка „ЕИП“ № 43, 17 юли 2008 г., стр. 35 бе публикувано известие относно искането на Норвегия.

С писмо от 17 юли 2008 г. Норвежкото правителство уведоми Надзорния орган на ЕАСТ за оттеглянето, с незабавен ефект, на заявлението, подадено от Норвегия съгласно член 30 от Директива 2004/17/ЕО.

По тази причина настоящото известие заменя предишното известие и заявлението се счита от Органа за оттеглено. Следователно Директива 2004/17/ЕО продължава да се прилага за търсенето или добива на нефт и природен газ на норвежкия континентален шелф, както и за транспортирането на природен газ по добивната тръбопроводна мрежа в тази държава.

⁽¹⁾ OBL 134, 30.4.2004 г., стр. 1.

V

(Обявления)

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

ЕВРОПЕЙСКА СЛУЖБА ЗА ПОДБОР НА ПЕРСОНАЛ (EPSO)

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ОТКРИТ КОНКУРС EPSO/AD/138/08

(2008/C 268/06)

Европейската служба за подбор на персонал (EPSO) организира открит конкурс EPSO/AD/138/08 за подбор на юрист-лингвисти (AD 7) с малтийски език.

Обявлението за конкурса е публикувано единствено на немски, английски и френски език в *Официален вестник на Европейския съюз* C 268 A от 23 октомври 2008 г.

Допълнителна информация е поместена на уебсайта на EPSO: <http://europa.eu/epso>

ЕВРОПЕЙСКИ ОРГАН ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ

Покана за изразяване на интерес за членство в групите от научни експерти на Европейския орган за безопасност на храните (Парма, Италия)

(2008/С 268/07)

Европейският орган за безопасност на храните (ЕОБХ) е ключовият елемент за оценка на риска от ЕС на безопасността на храните и фуражите. В тясно сътрудничество с националните органи и чрез открити консултации със своите партньори ЕОБХ предоставя независими научни консултации и ясна информация за съществуващите и новите рискове.

Органът започна процедура за подбор, която има за цел изготвяне на списък с резервни кадри за следните области:

НАУЧНИ ЕКСПЕРТИ, ЧИИТО КАНДИДАТУРИ ДА БЪДАТ РАЗГЛЕДАНИ ЗА ЧЛЕНСТВОТО В ГРУПИТЕ ОТ НАУЧНИ ЕКСПЕРТИ НА ЕОБХ И НАУЧНИЯ КОМИТЕТ:

- Научна група по здравето на животните и хуманното отношение към тях (АНАВ),
- Научна група по биологичните опасности (БИОНАЗ),
- Научна група по замърсителите в хранителната верига (CONTAM),
- Научна група по добавките и продуктите или веществата, които се използват в животинските фуражи (FEEDAP),
- Научна група по генетично модифицираните организми (GMO),
- Научна група по диетичните храни, храненето и алергиите (NDA),
- Научна група по растителната защита (PLH),
- Научна група по препаратите за растителна защита и остатъчните вещества от тях (PPR),
- Научен комитет (SC).

Реф.: EFSA/E/2008/002

Настоящата покана е насочена към учени, които желаят да се кандидатира за членство в Научната група по здравето на животните и хуманното отношение към тях (АНАВ), Научната група по биологичните опасности (БИОНАЗ), Научната група по замърсителите в хранителната верига (CONTAM), Научната група по добавките в храните и продуктите или веществата, които се използват в животинските фуражи (FEEDAP), Научната група по генетично модифицираните организми (GMO), Научната група по диетичните храни, храненето и алергиите (NDA), Научната група по растителната защита (PLH), Научната група по препаратите за растителна защита и остатъчните вещества от тях (PPR) и за членство в Научния комитет (SC) на Европейския орган за безопасност на храните, с цел да бъдат открити най-добрите научни експерти в Европа за конкретната задача.

ЕВРОПЕЙСКИ ОРГАН ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ

ЕОБХ е крайъгълният камък от системата за оценка на риска в ЕС за безопасността на храните и фуражите; неговите научни препоръки относно съществуващите и новите рискове са в помощ на политиките и решенията на ръководителите, отговарящи за управление на риска в европейските институции и в държавите-членки на ЕС. Най-важното задължение на органа е да предоставя обективни, прозрачни и независими научни консултации и ясна информация, основаващи се на най-новите научни методологии и данни.

ЕОБХ обединява най-добрите европейски експерти по оценка на риска в сферата на безопасността на храните и фуражите, които действат като независими специалисти и работят за една автономна самоуправляваща се организация с цел да предоставят на Европейските институции и държавите-членки на Европейския парламент научни консултации с най-висок стандарт.

Ключовите стандарти, от които се ръководи Органът, са върхови научни постижения, откритост, прозрачност, независимост и отговорност. Благодарение на своята независима, открита и прозрачна дейност ЕОБХ предоставя възможно най-добрите научни консултации и с това допринася за укрепването на европейската система за безопасност на храните и фуражите.

Ролята на групите от научни експерти и на научния комитет на ЕОБХ

Групите от научни експерти отговарят за осигуряване на научно обосновани становища на Органа и на други необходими препоръки, всяка в своята съответна сфера на компетенция.

Групите от научни експерти са съставени от независими учени експерти.

Членовете на Научния комитет и на групите от научни експерти се назначават за период от три години, който подлежи на подновяване два пъти, и от тях се очаква да посещават и вземат активно участие във всички заседания на Групата от научни експерти, на които се приемат становища, мнения или ръководни документи. По предварителни оценки в зависимост от обема на работа Научният комитет и групите от научни експерти заседават между шест и десет пъти годишно под формата на двудневни срещи, провеждани предимно в Парма, Италия. Очаква се членовете на групите от научни експерти да вземат съответно участие и в работни групи. Езикът, на който се водят заседанията и се изготвят повечето документи, е английски. Кандидатите трябва да вземат предвид, че обикновено заседанията включват подготвителни дейности.

Председателите на всяка група от научни експерти са членове и на Научния комитет на ЕОБХ заедно с 6 други научни експерти.

Членовете на групите от научни експерти имат право на компенсация, определена от Управителния съвет на ЕОБХ, за всеки пълен ден от заседанието (за 2008 г. беше определена сумата от 300 EUR). В допълнение учените експерти получават дневна издръжка и покриване на направените от тях пътни разходи в съответствие с ръководството на ЕОБХ за компенсация за заседания на експерти.

Научната група по здравето на животните и хуманното отношение към тях (АНАВ)

Групата от научни експерти АНАВ предоставя независими научни консултации по всякакви аспекти на заболяванията по животните и хуманното отношение към животните. Дейността ѝ засяга най-вече животните за производство на храни, включително рибата.

Методът за оценка на риска на тази група се основава на преглед на научната информация и данните, за да се оценят рисковете, които произтичат от дадена опасност. Това спомага за осигуряването на научна основа за европейските политики и законодателство, а също така за оказването на помощ на ръководителите, отговарящи за управлението на рисковете, при вземането на решения.

За повече подробности посетете раздела с ключовите теми във връзка с АНАВ на уебсайта на ЕОБХ.

Научна група по биологичните опасности (БИОНАЗ)

Групата от научни експерти по биологични опасности (БИОНАЗ) предоставя независими научни консултации относно биологичните опасности във връзка с безопасността на храните и болестите, разпространявани чрез храна. Това включва:

- зоонози, разпространявани чрез храна (заболявания по животните, които се предават на човека),
- трансмисивни спонгиформни енцефалопатии (BSE/TSE),
- микробиология на храните,
- хигиена на храните и свързаните с това въпроси на управлението на отпадъците.

Тази група е една от главните движещи сили на ЕОБХ в дейностите относно BSE и TSE.

Тя провежда оценки на риска с цел предоставяне на научни становища и консултации за ръководителите, отговарящи за управлението на рисковете. Това спомага за осигуряването на научна основа за европейските политики и законодателство, а също така за оказването на помощ на ръководителите, отговарящи за управлението на рисковете, при вземането на решения.

За повече подробности посетете раздела с ключовите теми във връзка с BIOHAZ на уебсайта на ЕОБХ.

Научна група по замърсителите в хранителната верига (CONTAM)

Групата от научни експерти CONTAM предоставя независими научни консултации относно замърсителите в хранителната верига и нежеланите вещества, например естествените токсиканти, микотоксини и остатъчните вещества от нерегламентирани субстанции, които не са предмет на дейността на друга група от научни експерти.

Тя провежда оценки на риска с цел предоставяне на научни становища и консултации за ръководителите, отговарящи за управлението на рисковете. Това спомага за осигуряването на научна основа за европейските политики и законодателство, а също така за оказването на помощ на ръководителите, отговарящи за управлението на рисковете, при вземането на решения.

За повече подробности посетете раздел на ключовите теми във връзка с CONTAM на уебсайта на ЕОБХ.

Научна група по добавките и продуктите или веществата, които се използват в животинските фуражи (FEEDAP)

Групата от научни експерти FEEDAP предоставя независими научни консултации относно безопасността и/или ефективността на добавките и продуктите или веществата, които се използват в животинските фуражи. Научната група прави оценка на безопасността и/или ефективността на добавките по отношение на целевите животински видове, ползвателя, потребителя на продукти с животински произход и околната среда. Тя се занимава и с ефективността на биологичните и химичните продукти/вещества, предназначени за умишлена употреба в животински фуражи.

Голяма част от дейността на групата е свързана с вещества, които трябва да бъдат оценени от ЕОБХ, преди да бъдат разрешени за употреба на територията на ЕС.

За повече подробности посетете раздела с ключовите теми във връзка с FEEDAP на уебсайта на ЕОБХ.

Научна група по генетично модифицираните организми (GMO)

Групата от научни експерти GMO предоставя независими научни консултации относно безопасността на:

- генетично модифицирани организми (GMOs), например растения, животни и микроорганизми,
- генетично модифицирани храни и фуражи.

Тя провежда оценки на риска с цел предоставяне на научни становища и консултации за ръководителите, отговарящи за управлението на рисковете. Извършваната от нея оценка на риска се основава на преглед на научната информация и данните с цел да се оцени безопасността на даден генетично модифициран организъм (GMO). Това спомага за осигуряването на научна основа за европейските политики и законодателство, а също така за оказването на помощ на ръководителите, отговарящи за управлението на рисковете, при вземането на решения. Голяма част от дейността на групата се извършва в контекста на оценяване на кандидатури, тъй като генетично модифицираните храни и фуражни продукти трябва да бъдат оценени от ЕОБХ, преди да бъдат разрешени за употреба на територията на ЕС.

За повече подробности посетете раздела с ключовите теми във връзка с GMO на уебсайта на ЕОБХ.

Научна група по диетичните храни, храненето и алергиите (NDA)

Групата от научни експерти NDA се занимава с въпроси, засягащи диетичните продукти (храни, предназначени да задоволят определени хранителни изисквания за конкретни възрастови групи), храни за консумация от човека и хранителни алергии. Тази група предлага също така консултации по свързани въпроси, например нови храни (храни или съставки, които не са били консумирани в значителна степен на територията на ЕС преди 15 май 1997 г.).

Дейността на групата от научни експерти се основава на преглед на научната информация и данните с цел да се оценят рисковете, например рисковете, свързани с хранителните алергии и новите храни, и да се предостави научна консултация относно храненето на човека и хранителната стойност на храните, хранителните съставки и продукти. Работата на групата включва също оценка на научната достоверност и обосноваване на всякакви претенции относно ползите за здравето или хранителната стойност на храните и влиянието им върху референтните стойности на приема от населението. Групата предоставя експертни становища и консултации на ръководителите, отговарящи за управлението на рисковете. Това спомага за осигуряването на научна основа за европейските политики и законодателство, а също така за оказването на помощ на ръководителите, отговарящи за управлението на рисковете, при вземането на решения. За повече информация относно ролята на ЕОБХ във връзка с хранителните и здравни претенции вижте раздела „На фокус“ за хранителните и здравни претенции и/или посетете раздела на ключовите теми във връзка с NDA на уебсайта на ЕОБХ.

Научна група по растителната защита (PLH)

Групата от научни експерти PLH предоставя независими научни консултации относно рисковете, произтичащи от вредителите по растенията, които могат да причинят щети на растенията, растителните продукти или на биоразнообразието в рамките на ЕС. Групата от научни експерти прави преглед и оценка на тези рискове с оглед на безопасността и сигурността на хранителната верига.

Извършваната от тази група оценка на риска се основава на преглед на научната информация и данните с оглед на това да бъдат оценени рисковете, причинени от даден проблем. Това спомага за осигуряването на научна основа за европейските политики и законодателство, а също така за оказването на помощ на ръководителите, отговарящи за управлението на рисковете, при вземането на решения.

За повече подробности посетете раздела с ключовите теми във връзка с PLH на уебсайта на ЕОБХ.

Научна група по препаратите за растителна защита и остатъчните вещества от тях (PPR)

Групата от научни експерти по препаратите за растителна защита и остатъчните вещества от тях (PPR) предоставя независими научни консултации относно оценката на риска на препаратите за растителна защита (по-известни като пестициди) и остатъчните вещества от тях, като обръща внимание на рисковете за ползвателя/работника, потребителя и околната среда.

Това спомага за осигуряването на стабилна основа за европейските политики и законодателство, а също така за оказването на помощ на ръководителите, отговарящи за управлението на рисковете, при вземането на решения.

Научната група работи в тясно сътрудничество с групата по експертен преглед на оценка на риска относно пестициди (PRAPeR), която отговаря за експертното оценяване в ЕС на активните вещества, използвани в нови или съществуващи препарати за растителна защита. Мнението на групата от научни експерти PPR се изисква относно въпроси, които не могат да бъдат решени в рамките на процедурата, или когато са нужни по-нататъшни научни насоки, най-вече в областта на токсикологията, екотоксикологията, съдбата и поведението на пестицидите и остатъчните вещества. Друга дейност на групата е актуализирането на съществуващите европейски нормативни документи за оценка на риска на препаратите за растителна защита и разработването на нови документи в нови научни области.

За повече информация относно дейността на ЕОБХ във връзка с пестицидите посетете раздела „На фокус“ за пестицидите.

За повече подробности посетете раздела с ключовите теми във връзка с PPR на уебсайта на ЕОБХ.

Научен комитет (SC)

Научният комитет се състои от председателите на групите от научни експерти и шестима (6) други научни експерти.

Научният комитет на ЕОБХ има за задача да подпомага работата на ЕОБХ по научни въпроси от хоризонтално естество и да предоставя стратегически консултации на изпълнителния директор на ЕОБХ. Той отговаря също за общата координация за осигуряване на последователност на научните становища, изготвяни от групите от научни експерти. Научният комитет работи главно върху разработването на хармонизирани методи за оценка на риска в областите, в които все още няма установени общоприети методи за ЕС.

Научният комитет предоставя научни становища и консултации на специалистите по управление на рисковете, за да се осигури стабилна основа на европейските политики и законодателство, а също така им оказва помощ при вземането на решения.

За повече подробности посетете раздела с ключовите теми във връзка със SC на уебсайта на ЕОБХ.

Повече информация относно подбора на членове на Научния комитет и групите от научни експерти можете да намерите в „Решение относно установяването и управлението на Научния комитет и групите от научни експерти“:

http://www.efsa.eu.int/EFSA/DocumentSet/mb_32ndmeet_annex_a_en_4_1,2.pdf?ssbinary=true

Повече информация относно групите от научни експерти можете да намерите на:

www.efsa.europa.eu/EFSA/efsa_locale-1178620753812_ScientificPanels.htm

Процедура за подбор

От кандидатите се изисква да представят във формуляра за кандидатстване своите предпочитания към групите от научни експерти и/или Научния комитет.

Изисквания

Квалификации и опит

A. Критерии за допустимост

- i) университетска образователна степен в области, включващи токсикология, екоотоксикология, науки, свързани с изучаването на околната среда, химия, биохимия, технология на храните, фармакология, ветеринарна медицина, хуманна медицина, фармация, биология, биологични науки, агрономия/селскостопански науки, микробиология на храните, епидемиология, трудова медицина, обществено здраве, или в области, свързани с общественото здраве, на ниво след завършено висше образование;
- ii) най-малко десет (10) години професионален опит, свързан с компетенциите на избраната група/и на равнището на изискваните по-горе квалификации;
- iii) добро владение на английски език;
- iv) кандидатите трябва да попълнят подробно, точно и изцяло декларацията за интереси, включена във формуляра. Имайте предвид, че ако тази част от формуляра не бъде попълнена изцяло, това ще доведе до отхвърляне на заявлението;

Повече информация относно декларацията за интереси можете да намерите на:

http://www.efsa.europa.eu/cs/BlobServer/General/doi_guidance_allannexes.pdf?ssbinary=true

- v) кандидатите трябва да са граждани на държава-членка на Европейските общности, на страните от Европейската асоциация за свободна търговия (ЕАСТ) или на страните в процес на присъединяване към ЕС. Могат да кандидатстват и експерти от неевропейски държави, но техните кандидатури ще бъдат разглеждани само ако сред европейските експерти няма специалист с необходимото равнище на експертни познания.

В. Критерии за подбор

- опит в изготвяне на научно обоснована оценка на риска и/или в предоставянето на научно обосновани препоръки в области, свързани с безопасността на храните и фуражите изобщо, и по-специално в областите на компетенции и експертен опит на Научния комитет или на групата от научни експерти, в зависимост от предпочитанията,
- доказани научни постижения в една или за предпочитане в няколко области, свързани с обхвата на Научния комитет или на групата от научни експерти, в зависимост от предпочитанията,
- опит в експертното оценяване на научен труд и публикации, за предпочитане в сферата на областите, обхванати от Научния комитет или групата от научни експерти, в зависимост от предпочитанията,
- умения за работа със сложна информация и досиета, често обхващащи широк кръг от научни дисциплини и източници, както и за изготвяне на научни проектостановища и доклади,
- професионален опит, придобит в мултидисциплинарна среда, за предпочитане в международен контекст,
- опит в управлението на проекти, свързани с научни въпроси,
- доказани комуникационни умения на основата на преподавателски опит, публични презентации, активно участие в срещи, публикации.

Заявленията, които отговарят на изискванията за допустимост, ще бъдат допуснати до сравнително оценяване, което ще се извърши от ЕОБХ въз основа на горепосочените критерии за подбор. ЕОБХ си запазва правото да се консултира с трети страни относно професионалния опит на кандидатите в контекста на техните кандидатури.

Членовете на Групите от научни експерти ще бъдат назначени от Управителния съвет след предложение от страна на изпълнителния директор.

Освен за Научния комитет, кандидатите могат да посочат предпочитания за две (2) групи от научни експерти, но могат да бъдат назначени само в една от тях. Кандидатите могат, с тяхно предварително съгласие, да бъдат назначени в научна група, дори ако не са кандидатствали конкретно за нея. Кандидатите, които отговарят на изискванията за членство, но не бъдат назначени, могат да бъдат поканени да останат в списъка с резерви, в случай че се появи свободно място, или могат да бъдат поканени да участват в работата на някоя група от научни експерти или на Научния комитет като *ad hoc* експерти.

Ще бъде потърсена връзка с всички експерти, включени в списъка с най-подходящите кандидати, за да им бъде поискано разрешение за включване на техните данни в базата данни на ЕОБХ.

Повече информация относно базата данни на ЕОБХ за експерти можете да намерите на:

http://www.efsa.europa.eu/EFSA/AboutEfsa/WhoWeAre/efsa_locale-1178620753812_1178712806106.htm

Независимост и декларации за ангажимент и интереси

Членовете на групите от научни експерти се назначават на индивидуална основа. От кандидатите се изисква да включат декларация, че ще действат независимо от всякакво външно въздействие, и декларация за интереси, които може да бъдат възприети като влияещи на тяхната независимост.

Равни възможности

В своите процедури ЕОБХ полага големи усилия за прилагане на принципите на равно третиране.

Подаване на заявления

Кандидатите могат да подават своите заявления заедно с декларацията за интереси в електронна форма на уебсайта на ЕОБХ: www.efsa.europa.eu

Кандидатури, изпратени по електронна поща, няма да се приемат.

Любезно приканваме кандидатите да попълват своите формуляри на английски език с цел да се улесни процедурата за подбор.

Всички кандидати във връзка с тази покана за изразяване на интерес ще бъдат информирани по пощата относно резултата от процедурата на подбор.

Личната информация, която ЕОБХ изисква от кандидатите, ще бъде обработвана съгласно Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни. Целта на обработката на подадените от кандидатите лични данни е да се обработят заявленията с оглед на възможен предварителен подбор и набиране на кандидати от ЕОБХ.

Краен срок за изпращане на кандидатури

Кандидатурите трябва да бъдат подадени не по-късно от **7 януари 2009 г. в полунощ** (местно време, GMT + 1). За изпратени с препоръчана поща кандидатури като доказателство ще служи датата на пощенското клеймо.

Имайте предвид, че поради изключително големия брой заявления, които получаваме, с приближаване на крайния срок за подаване на заявления е възможно системата да има затруднения с обработката на големия обем данни. Поради това съветваме кандидатите да изпратят своите заявления достатъчно време преди крайната дата.

Бележка:

В случай на непоследователност или несъответствие между английския и някой от другите езикови варианти на тази публикация предимство се дава на текста на английски език.

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

ДЪРЖАВНА ПОМОЩ — ГЕРМАНИЯ

Държавна помощ С 28/08 (ex N 345/06) — Бонус за МСП инвестиция, осъществена от M.A.L. Magdeburger Artolith GmbH

Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 268/08)

С писмо от 17 юни 2008 г., възпроизведено на езика, чийто текст е автентичен, на страниците след това резюме, Комисията уведоми Германия за решението си да открие процедурата, посочена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, относно посочената по-горе помощ.

Заинтересованите страни могат да представят мненията си относно помощта, по отношение на която Комисията открива процедурата, в срок от един месец от датата на публикуване на това резюме и на писмото, което следва, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
Office: SPA3 6/5
B-1049 Brussels
Факс (32-2) 296 12 42

Тези мнения ще бъдат предадени на Германия. Запазването в тайна на самоличността на заинтересованата страна, която представя мнението, може да бъде поискано писмено, като се посочат причините за искането.

РЕЗЮМЕ

ПРОЕКТЪТ

С писмо от 2 юни 2006 г. Германия уведоми Комисията за своето намерение да предостави бонус за МСП от 15 %, като допълнение към регионална помощ, отпусната по съществуващи схеми за регионална помощ в полза на Magdeburger Artolith GmbH (по-долу: „M.A.L.“) за изграждането на завод за производство на каменни плочи със спойка от синтетична смола.

M.A.L. се намира в Magdeburg, подпомаган регион съгласно член 87, параграф 3, буква а) от Договора за ЕО. Началото на M.A.L. е поставено през 2005 г. от група физически лица, така наречената „Инициативна група Artolith“. Едноличен акционер и управител на M.A.L. е г-н Andreas Gratz. За производството на каменни плочи M.A.L. закупува от Breton SpA необходимите оборудване, технология и ноу-хау на стойност 36 800 000 EUR.

За финансирането на проекта на обща стойност от 49 800 000 EUR M.A.L. ползва собствени средства (7 000 000 EUR под формата на заем „мечанин“, предоставен от Breton SpA) и банков кредит (22 708 800 EUR), към които се прибавя исканата помощ (20 177 593 EUR).

Оценка на МСП статута на бенефициера

Тъй като са надвишени праговете, посочени в член 6 от Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията (по-нататък: „Регламент за МСП“) ⁽¹⁾, Германия изпълни процедурното си задължение да уведоми за МСП бонуса преди прилагането му. Както е постановено в предишни решения, в този вид случаи Комисията свежда оценката си до въпроса дали бенефициерът отговаря на изискванията за МСП, за да има право на 15 % бонус, както е предвидено в разглежданата помощ.

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията от 12 януари 2001 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора за създаване на Европейската общност по отношение на държавните помощи за малките и средните предприятия (ОВ L 10, 13.1.2001 г., стр. 33).

Съгласно член 2 от Приложението към Препоръката на Комисията относно определението за микро, малките и средни предприятия⁽²⁾ (по-нататък: „Препоръка за МСП“), малките и средни предприятия се определят като предприятия с по-малко от 250 служители и годишен оборот, който не надвишава 50 милиона EUR и/или общ годишен счетоводен баланс, който не надвишава 43 милиона EUR. За да се прецени дали са спазени тези прагове, Комисията трябва най-напред да определи данните, които да се вземат под внимание. Те зависят от това дали М.А.Л. е „самостоятелно“, „партньорско“ или „свързано“ предприятие по смисъла на член 3 от Приложението към Препоръката за МСП.

Като има предвид съществуващите тесните договорни отношения между М.А.Л. и Breton SpA, които могат да доведат до положение, в което те се оказват партньори/свързани предприятия, Комисията изразява съмнение, че М.А.Л. е самостоятелно предприятие. Breton SpA предоставя на М.А.Л. 7 000 000 EUR преди подписването на договора за доставка на машини и ноу-хау, необходими за производството на каменни плочи. В договора между М.А.Л. и Breton SpA участието на Breton SpA се определя като права върху бъдещи печалби (на оригинален език „Genussrechtskapital“). Това участие е записано като акционерен капитал в баланса на М.А.Л. за 2005 г. Комисията отбелязва, че въпросът дали специфични видове заеми „мециани“ представляват собствен капитал или дълг се разглежда по крайно разнороден начин от държавите-членки. Въпреки това на базата на събраната на този етап от оценката информация, Комисията изразява съмнение, че договорът за „Genussrechtskapital“ между М.А.Л. и Breton SpA е чиста форма на договор за заем и че не са създадени партньорства или връзки между двете предприятия. *На първо място*, тези съмнения се основават на специфични клаузи от „Genussrechtskapital“ договора: напр. правата се дават за неограничен период и обхващат дори и са непривилегирани дори и спрямо уставния капитал на М.А.Л. в случай на отрицателни общи отчети. *На второ място*, според баланса от 2005 г. участието на Breton SpA надвишава 25 % от собствения капитал на М.А.Л. *На трето място*, според договора за доставка М.А.Л. трябва да се позовава на запазените марки и технологията на Breton в своите реклами, маркетингови стратегии и уебсайт. От това следва, че допълнителна връзка между тези две предприятия може да се проследи поради интереса на Breton към проникването на германския пазар с неговите технологии и продукти. *На последно място*, Breton SpA се е съгласило да осигури на М.А.Л. допълнителен капитал, ако това бъде необходимо. Този въпрос бе поставен от Германските власти при предоставянето на гаранцията за банковия кредит, отпуснат на М.А.Л.

В хода на предварителното разследване, Breton продава своя „Genussrechtskapital“ в М.А.Л. на швейцарско предприятие, което според Германия отговаря на изискванията за институционален инвеститор по смисъла на член 3, параграф 2, буква в) от Приложението към МСП Препоръката. Така Breton SpA и М.А.Л. не могат повече да са партньори. Въпреки това въз основа на притежаваната информация за Комисията е невъзможно да заключи, че швейцарското предприятие е действителен институционален инвеститор по смисъла на МСП Препоръката, а не действа като упълномощен от Breton SpA управител.

Ако М.А.Л. е партньор/свързано с Breton SpA предприятие, при изчисляването на МСП праговете съгласно член 6 от Приложението към МСП Препоръката, Комисията би трябвало да вземе

под внимание персонала и оборота/баланса на Breton SpA, както и тези на групата, към която принадлежи. При такъв сценарий праговете на МСП Препоръката биха били многократно надвишени.

На базата на наличната до този момент информация Комисията изразява съмнение относно МСП статута на М.А.Л. и поради това се съмнява, че бонусът от 15 %, за който е постъпило уведомление може да бъде счетен за съвместим с общия пазар.

ТЕКСТ НА ПИСМОТО

„Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der Angaben Ihrer Behörden zu der oben genannten Beihilfemaßnahme entschieden hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags einzuleiten.

1. VERFAHREN

- (1) Mit Schreiben vom 2. Juni 2006 (A/34350) meldeten die deutschen Behörden der Kommission ihre Absicht, der Magdeburger Artolith GmbH — zusätzlich zu Regionalbeihilfen im Rahmen bestehender Regionalbeihilferegelungen — einen KMU-Aufschlag in Höhe von 15 % zu gewähren.
- (2) Mit Schreiben vom 10. Juli 2006 (D/55735), 29. August 2006 (D/57401) und 7. Dezember 2006 (D/60188) forderte die Kommission ergänzende Angaben an. Die deutschen Behörden antworteten mit Schreiben vom 31. Juli 2006 (A/36153 und A/36143), 6. Oktober 2006 (A/37870), 26. Januar 2007 (A/30855) und 23. Februar 2007 (A/31733).
- (3) Mit Schreiben vom 29. März 2007 (A/32777) ersuchten die deutschen Behörden die Kommission, die Würdigung der Beihilfe auszusetzen. Die Kommission gab dem Ersuchen mit Schreiben vom 2. April 2007 (D/51508) statt.
- (4) Mit Schreiben vom 31. August 2007 (A/37113) übermittelten die deutschen Behörden weitere Informationen und ersuchten die Kommission, die Würdigung der gemeldeten Maßnahme wieder aufzunehmen. Da die vorgelegten Informationen für die Würdigung nicht ausreichten, verlangte die Kommission mit Schreiben vom 15. Oktober 2007 (D/54091) weitere Angaben, die die deutschen Behörden mit Schreiben vom 13. November 2007 (A/39237) übermittelten. Am 6. Dezember 2007 fand ein Treffen zwischen den Kommissionsdienststellen und den deutschen Behörden statt; dem folgte ein Auskunftsersuchen der Kommission mit Datum vom 3. Januar 2008 (D/50006), das die deutschen Behörden mit Schreiben vom 6. März 2008 (A/4496) dahin gehend beantworteten, dass weitere Unterlagen vorgelegt werden würden, sobald sie verfügbar seien. Die Kommission teilte den deutschen Behörden mit Schreiben vom 14. März 2008 (D/51140) mit, dass die Zweimonatsfrist, die der Kommission für ihre Entscheidung zur Verfügung steht, erst zu laufen beginnt, wenn diese fehlenden Angaben bei der Kommission eingegangen sind. Mit Schreiben vom 7. Mai 2008 (D/51842) verlangte die Kommission weitere Informationen, die Deutschland am 19. Mai 2008 (A/9174) übermittelte.

⁽²⁾ OBL 124, 20.5.2003 г., стр. 36.

(5) Deutschland meldet die Maßnahme gemäß der Verpflichtung nach Randnummer 3.13 der Entscheidung der Kommission über die Beihilferegulierung *Gemeinschaftsaufgabe ‚Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur‘* (nachstehend ‚GA-Regelung‘) an ⁽³⁾. Danach müssen Einzelbeihilfen angemeldet werden, wenn die Kriterien in Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen (im Folgenden ‚KMU-Verordnung‘) ⁽⁴⁾ erfüllt sind. Gemäß diesem Artikel sind Einzelbeihilfen für Unternehmen in einem Fördergebiet anzumelden, wenn sich die förderfähigen Gesamtkosten auf mindestens 25 000 000 EUR belaufen und die Nettobeihilfeintensität mindestens 50 % der in der Fördergebietskarte für das betreffende Gebiet ausgewiesenen Nettobeihilfeobergrenze beträgt oder wenn sich das Gesamtvolumen einer Beihilfe auf mindestens 15 000 000 EUR brutto beläuft.

2. BESCHREIBUNG DER BEIHILFE

2.1. Beihilfempfänger

(6) Beihilfempfänger ist die Magdeburger Artolith GmbH (nachstehend ‚M.A.L.‘). Das Unternehmen liegt in einem Fördergebiet nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a des EG-Vertrags. M.A.L. wurde 2005 von einer Gruppe natürlicher Personen, der sog. ‚Initiatorengruppe Artolith‘, initiiert und wird kunstharzgebundene Steinplatten herstellen. Einziger Gesellschafter und Geschäftsführer des Unternehmens ist eine natürliche Person, Herr Andreas Gratz.

(7) Durch eine am 22. Dezember 2005 unterzeichnete Vereinbarung wurde M.A.L. von Breton SpA (nachstehend ‚Breton‘) Genusskapital in Höhe von 7 000 000 EUR zur Verfügung gestellt.

(8) Am 28. Dezember 2005 unterzeichnete M.A.L. einen Vertrag mit Breton über die Lieferung von Maschinen, Ausrüstung und erforderlichem Know-how für die Steinplattenherstellung.

(9) Ende 2005 hatte M.A.L. vier Mitarbeiter, keinen Umsatz und eine geschätzte Bilanzsumme in Höhe von 37 020 000 EUR. Der ursprünglichen Zuwendungsbescheid vom 15. Dezember 2005 zufolge wurde nach Abschluss des Investitionsvorhabens Ende 2006 von 105 Mitarbeitern ausgegangen. Am 6. Juni 2006 genehmigten die deutschen Behörden die Verlängerung des Investitionszeitraums bis Ende 2007.

⁽³⁾ Entscheidung der Kommission N 642/02 vom 1. Oktober 2003, ABl. C 284 vom 27.11.2003.

⁽⁴⁾ Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen (Abl. L 10 vom 13.1.2001, S. 33).

2.1.1. M.A.L. und die ‚Initiatorengruppe Artolith‘

(10) Die sog. ‚Initiatorengruppe Artolith‘ hatte ursprünglich die vier Mitglieder [...] ^(*), [...], [...] und [...] (Initiatoren 1-4 im Schaubild weiter unten).

(11) [...] (Initiator 1) hält 100 % der M.A.L.-Anteile. Die Initiatoren 2 und 3 sind berechtigt, mit je 33 % an einer etwaigen Erhöhung des Kapitals von M.A.L. (Nennwert) teilzunehmen. Den Angaben Deutschlands zufolge sind sie in keiner anderen Weise an M.A.L. beteiligt. Auch haben sie kein Eigenkapital zur Verfügung gestellt. [...] (Initiator 4) ist später aus der Initiatorengruppe ausgeschieden und wird sich um den künftigen Vertrieb der M.A.L.-Erzeugnisse in den USA kümmern.

(12) [...] [...] und [...] (Initiatoren 1-3) halten je 33 % der Anteile an dem Unternehmen Agrar Biologisches Institut GmbH (nachstehend ‚ABI‘).

(13) Zum Zeitpunkt der Anmeldung war ABI nicht auf dem Markt aktiv. Das Unternehmen wurde zur Entwicklung und Herstellung von Naturharz aus erneuerbaren Quellen gegründet. Deutschland bestätigte, etwaige zukünftige Geschäfte zwischen ABI und M.A.L. würden nach dem Fremdvergleichsgrundsatz (*arms-length principle*) abgewickelt.

2.1.2. M.A.L. und Breton

(14) Bei Breton handelt es sich um ein großes Unternehmen mit Sitz im italienischen Castello di Godego, das im Bereich der Entwicklung und Herstellung von Maschinen, Ausrüstung und immateriellen Anlagewerten für die Verarbeitung von Naturstein sowie in der Herstellung und Verarbeitung von Verbundstein tätig ist.

(15) Breton selbst gehört dem Unternehmen SIGEP SpA (nachstehend ‚SIGEP‘) an, das in die Kategorie der Großunternehmen fällt. Bei SIGEP handelt es sich um eine Holding aus vier Unternehmen: eines ist Breton selbst, ein anderes die Breton-Niederlassung in den USA ‚Breton USA Customer Services Cooperation‘.

(16) Deutschland hat dazu folgende Angaben gemacht:

— es besteht keinerlei Verbindung zwischen der US-Niederlassung von Breton und der oben erwähnten künftigen Vertriebsstruktur von M.A.L. in den USA,

— kein Mitglied der Initiatorengruppe Artolith steht in irgend einer vertraglichen Verbindung zu Breton, und

— Breton und ABI stehen nicht in vertraglicher Verbindung zueinander.

^(*) Geschäftsgeheimnis

- (17) Ein wesentlicher Geschäftsbereich von Breton sind Fabrikanlagen zur Herstellung von Verbundstein. Angaben des Unternehmens zufolge kann seinem technologischen Know-how weltweit kein anderes Unternehmen Konkurrenz machen. Die in Fabrikanlagen von Breton eingesetzten Technologien sind durch internationale Patente und Lizenzen geschützt ⁽⁵⁾. Breton ist Eigentümer der über Patente und Warenzeichen geschützten Technologie zur Herstellung von harzgebundenen Verbundsteinplatten (compound stone resin-bounded slabs) (Bretonstone@slabs) und zementgebundenen Platten (cement-bound slabs) (Bretonstonecem@slabs).
- (18) Am 22. Dezember 2005 erklärte sich Breton bereit, M.A.L. 7 000 000 EUR zuzuführen, nachdem die Bank Hypo Alpe-Adria AG die Gewährung eines zur Finanzierung des Investitionsvorhabens von M.A.L. erforderlichen Darlehens in Höhe von 22 708 700 EUR bestätigte.
- (19) Der Genussrechtskapital-Vertrag zwischen M.A.L. und Breton klassifiziert den Beitrag von Breton als Genussrechtskapital, das in der Bilanz 2005 von M.A.L. als Eigenkapital ausgewiesen wird. Das Genussrechtskapital wird auf unbegrenzte Zeit überlassen. Der zugrunde liegende Vertrag kann frühestens zum 31. Dezember 2015 gekündigt werden, wobei eine Kündigungsfrist von zwei Jahren einzuhalten ist.
- (20) Der Vertrag gibt Breton spezifische Informationsrechte, jedoch keine Stimmrechte ⁽⁶⁾, die eine Einmischung in die Geschäfte von M.A.L. erlauben würden.
- (21) Breton erhält eine ertragsunabhängige Vergütung in Höhe von jährlich 3,5 % der investierten 7 000 000 EUR Genussrechtskapital. Ferner erhält Breton 2,5 % des Ertrags von M.A.L. vor Zinsen und Steuern. Beide Vergütungen setzen für das betreffende Jahr einen Jahresüberschuss voraus.
- (22) Im Falle eines Jahresfehlbetrags trägt Breton die Verluste des Unternehmens durch Verlustbeteiligung mit. Gemäß Vertrag steht das Genussrechtskapital dann selbst hinter dem Stammkapital von M.A.L. zurück ⁽⁷⁾.
- (23) Breton darf die Genussrechte nur im Einvernehmen mit M.A.L. mit einer Hypothek belasten, verkaufen oder anderweitig übertragen. M.A.L. stimmt jedoch einer Übertragung innerhalb der oben erwähnten SIGEP-Holding unwiderruflich zu.
- (24) Das Genussrechtskapital von Breton steht hinter allen anderen Gläubigern von M.A.L. zurück.
- (25) Die Möglichkeit, die Genussrechte in Anteile an der Gesellschaft umzuwandeln, ist im Vertrag nicht vorgesehen.
- (26) Mit Schreiben vom 31. August 2007 teilte Deutschland der Kommission mit, dass die von M.A.L. an Breton emittierten Genussrechte am 27. Juli 2007 verkauft wurden, und zwar an SFC Swiss Forfaiting Company (nachstehend ‚SFC‘), ein Unternehmen, das nach Auffassung Deutschlands zu den institutionellen Anlegern im Sinne von Artikel 3 des Anhangs zur Empfehlung der Kommission vom 6. Mai 2003 betreffend die Definition der Kleinstunternehmen sowie der kleinen und mittleren Unternehmen ⁽⁸⁾ (nachstehend ‚KMU-Empfehlung‘) gehört.

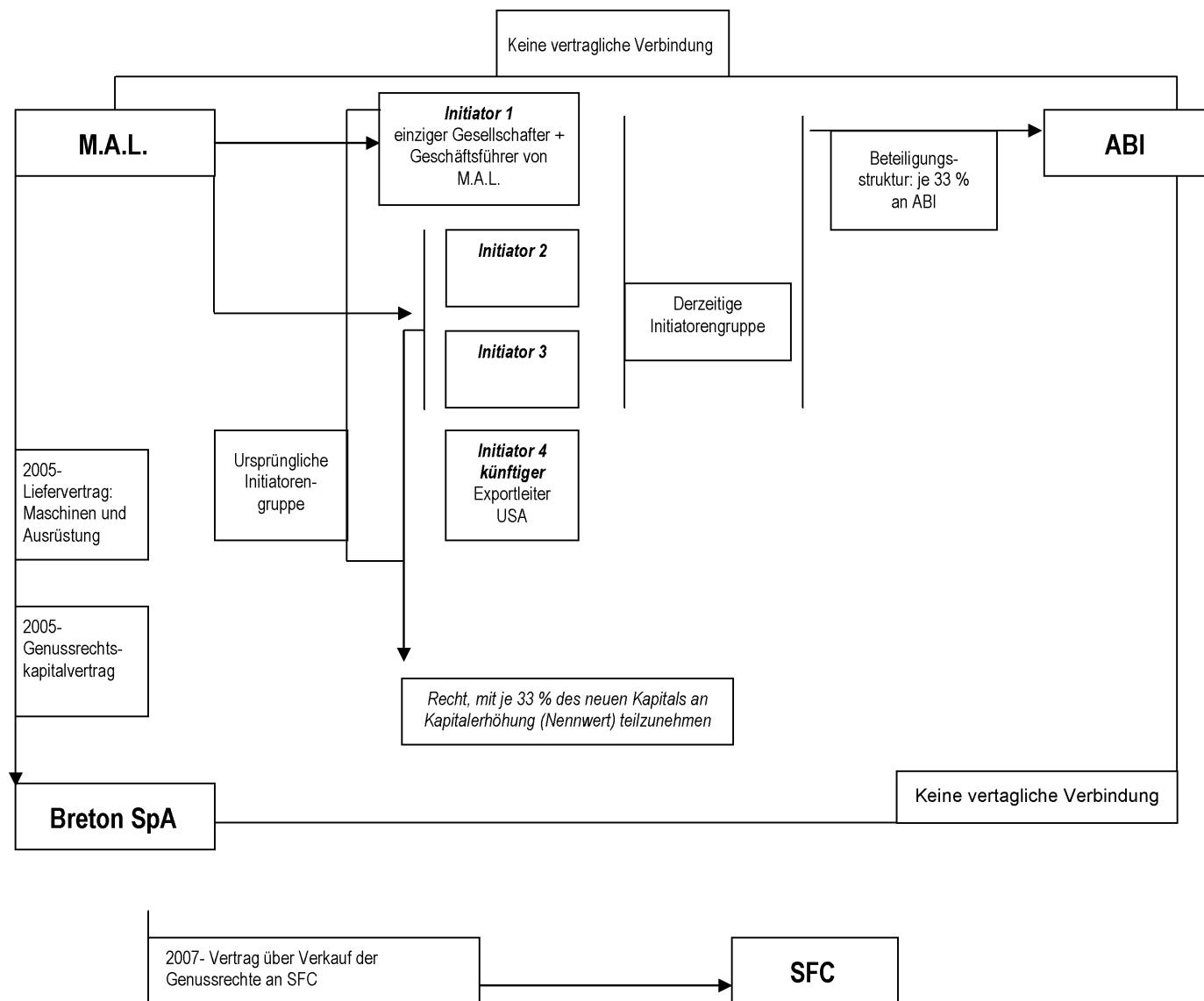
⁽⁵⁾ <http://www.breton.it/dynamic/en/azienda/attivita.php>

⁽⁶⁾ Die Klausel in § 6 des Vertrags lautet: ‚Die Genussrechte gewähren Gewinnrechte, die keine Mitgliedsrechte, insbesondere keine Teilnahme-, Mitwirkungs- und Stimmrechte in der Gesellschafterversammlung der M.A.L. beinhalten. Breton hat jedoch Anspruch auf Einsicht in den Jahresabschluss und den Erläuterungsbericht der M.A.L.‘

⁽⁷⁾ Die Klausel in § 3 des Vertrags lautet: ‚Weist M.A.L. in ihrem Jahresabschluss einen Jahresfehlbetrag aus, so nimmt das Genussrechtskapital am Verlust von M.A.L. bis zur vollen Höhe dadurch teil, dass das Genussrechtskapital vorrangig vor dem Stammkapital der Gesellschaft vermindert wird. Die Rückzahlungsansprüche von Breton reduzieren sich entsprechend‘.

⁽⁸⁾ ABl. L 124 vom 20.5.2003, S. 36.

- (27) Auf Grundlage der der Kommission zu diesem Zeitpunkt vorliegenden Angaben scheint die beschriebene Struktur sich folgendermaßen darzustellen:



2.2. Investitionsvorhaben und Kosten

- (28) M.A.L. baut in Magdeburg ein neues Werk, in dem kunstharzgebundene Steinplatten hergestellt werden sollen. Das Projekt hat 2005 begonnen und sollte Ende 2006 abgeschlossen sein, die Laufzeit wurde jedoch bis Ende 2007 verlängert.
- (29) Die Gesamtinvestitionskosten für das Vorhaben belaufen sich auf 49 800 000 Mio. EUR. Die nominalen Gesamtkosten schlüsseln sich wie folgt auf:

	Gesamtkosten (EUR)
Grundstück	[...]
Gebäude	[...]
Maschinen/Ausrüstung/Fahrzeuge	[...]
Gesamt	49 800 000

- (30) Am 28. Dezember 2005 unterzeichnete Breton einen Liefervertrag mit M.A.L. im Wert von 36 800 000 EUR über den Verkauf der erforderlichen Ausrüstung für die geplante Produktion, eine einfache (non-exclusive) Lizenz für die Herstellung der genannten Erzeugnisse, die Bereitstellung des erforderlichen Know-hows, Mitarbeiter-Fortbildung für M.A.L. und Dienste im Zusammenhang mit der kalten und heißen Prüfung der künftigen Fabrik.

2.3. Finanzierung

- (31) Das Vorhaben wird aus Eigenmitteln und über ein Bankdarlehen finanziert, ergänzt durch die beantragten Fördermittel:

Quelle	Betrag (EUR) Nennwert
Eigenmittel („Genussrechtskapital“)	7 000 000
(Privates) Bankdarlehen — (76 % besichert durch staatliche Bürgschaften)	22 708 800
Zuschuss im Rahmen der GA-Regelung	9 705 500
Investitionszulage	10 385 800
Gesamt	49 800 000

- (32) Wie von den deutschen Behörden bei Gewährung der Bürgschaft für das von der Hypo Alpe-Adria AG an die M.A.L. gewährte Darlehen verlangt, hat Breton sich bereit erklärt, M.A.L. weitere 1 000 000 EUR zu überlassen, sollte dies im Verlauf des Investitionsvorhabens erforderlich werden.

2.4. Rechtsgrundlage

- (33) Als Rechtsgrundlage für die Regionalbeihilfe und den KMU-Aufschlag wurden angegeben:
- Gemeinschaftsaufgabe ‚Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur‘⁽⁹⁾ (GA-Regelung),
 - Investitionszulagengesetz im Jahr 2005 (nachstehend: ‚IZ-Regelung‘)⁽¹⁰⁾,
 - Programm für unmittelbare Bürgschaften des Bundes und der Länder in den neuen Bundesländern und Berlin Ost⁽¹¹⁾.

⁽⁹⁾ Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe (GA) ‚Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur‘ vom 6. Oktober 1969 in Verbindung mit den einschlägigen Bestimmungen von Teil II des 31. Rahmenplans zur GA. Die jüngste Verlängerung dieser Regelung wurde durch die Entscheidung der Kommission über die Beihilfe N 642/02 vom 1. Oktober 2003 (ABL C 284 vom 27.11.2003, S. 2) genehmigt.

⁽¹⁰⁾ Durch die Entscheidung N 142a/04 der Kommission vom 19. Januar 2005 genehmigt (ABL C 235 vom 23.9.2005, S. 4).

⁽¹¹⁾ Durch die Entscheidung N 297/91 der Kommission vom 15. Juni 1991 genehmigt.

2.5. Art/Höhe der Beihilfe und Beihilfeintensität

- (34) Zum Zeitpunkt der Anmeldung beabsichtigte Deutschland, M.A.L. im Rahmen der oben genannten Regelungen Beihilfen in einer Gesamthöhe von max. 20 177 593 EUR, d. h. 42,03 % der förderfähigen Kosten von 48 000 000 EUR, zu gewähren⁽¹²⁾.
- (35) Die Beihilfen sollen in Form eines unmittelbaren Investitionszuschusses in Höhe von 9 705 500 EUR auf Grundlage der GA-Regelung und in Form einer Investitionszulage in Höhe von max. 10 385 800 EUR im Rahmen der IZ-Regelung gewährt werden.
- (36) Außerdem werden die deutschen Behörden im Rahmen des Programms für unmittelbare Bürgschaften eine Bürgschaft für 76 % eines von der Hypo-Alpe Adria-Bank AG gewährten privaten Bankdarlehens über 22 708 800 EUR übernehmen. Der Beihilfebetrags der Bürgschaft beläuft sich auf 86 293 EUR⁽¹³⁾.
- (37) Im Gesamtbeihilfebetrags ist ein KMU-Aufschlag in Höhe von 15 % enthalten, was 7 200 000 EUR entspricht. Mit Schreiben vom 19. Mai 2008 teilte Deutschland der Kommission mit, dass der KMU-Aufschlag auf Grundlage der IZ-Regelung gewährt wird und auf Grundlage der GA-Regelung bereits ein Regionalbeihilfebetrags in Höhe von 7 764 400 EUR ausgezahlt wurde. Vor diesem Hintergrund werde Deutschland die Beihilfeintensität (ohne Aufschläge) für Großunternehmen im Rahmen der IZ-Regelung (12,5 %) auf bis zu 25 % (wie für KMU zulässig) erhöhen, sofern die Kommission den KMU-Aufschlag für M.A.L. genehmigt.

3. BEIHLFERECHTLICHE WÜRDIGUNG

- (38) Gemäß Artikel 6 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999⁽¹⁴⁾ enthält die Entscheidung über die Einleitung eines förmlichen Prüfverfahrens eine Zusammenfassung der wesentlichen Sach- und Rechtsfragen, eine vorläufige Würdigung des Beihilfecharakters der geplanten Maßnahme durch die Kommission und Ausführungen über ihre Bedenken hinsichtlich der Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt.

3.1. Anmeldungspflicht

- (39) Da erstens die förderfähigen Gesamtkosten des M.A.L.-Vorhabens 48 000 000 EUR betragen und die Netto-beihilfeintensität 50 % der in dieser Region anwendbaren Beihilfenintensität übersteigt und zweitens die Bruttobeihilfe 15 000 000 EUR beträgt, werden mit dem Vorhaben die Schwellenwerte gemäß Artikel 6 der KMU-Verordnung überschritten, was zur Einzelanmeldungspflicht führt. Deutschland hat den KMU-Aufschlag vor seiner Anwendung angemeldet und ist somit seiner verfahrensrechtlichen Pflicht nachgekommen.

⁽¹²⁾ Im GA-Bescheid zählen die Kosten für Grundstück in Höhe von 1 800 000 EUR nicht zu den förderfähigen Kosten.

⁽¹³⁾ Gemäß der genehmigten und bis 2006 angewendeten Bürgschaftsregelung beläuft sich der Beihilfewert einer Bürgschaft auf 0,5 % der verbürgten Summe. Bei einer verbürgten Summe in Höhe von 17 258 612 EUR beläuft sich die Beihilfe auf 86 293 EUR. Ausgedrückt als Prozentsatz der Gesamtinvestition von 48 000 000 EUR beträgt die Beihilfe 0,17 %.

⁽¹⁴⁾ ABL L 83 vom 27.3.1999, S. 1.

- (40) Gemäß ihrer Entscheidungspraxis⁽¹⁵⁾ beschränkt die Kommission ihre Würdigung in Fällen, in denen lediglich der KMU-Aufschlag angemeldet wurde, auf die Frage, ob der Beihilfeempfänger als KMU eingestuft werden kann und Anspruch auf den KMU-Aufschlag von höchstens 15 % gemäß Artikel 4 Absatz 3 Buchstabe b der KMU-Verordnung hat. Es liegen keine branchenspezifischen Gründe vor, den KMU-Aufschlag nicht zu gewähren.

3.2. Vereinbarkeit/Würdigung der Kriterien für den KMU-Aufschlag

- (41) Nach Auffassung Deutschlands ist M.A.L. Empfänger des KMU-Aufschlags. Deutschland erklärte, bei dem Unternehmen handele es sich um ein KMU im Sinne der KMU-Empfehlung.
- (42) In Artikel 2 des Anhangs zur KMU-Empfehlung werden kleine und mittlere Unternehmen definiert als Unternehmen:
- die weniger als 250 Personen beschäftigen, und
 - einen Jahresumsatz von höchstens 50 Mio. EUR erzielen und/oder deren Jahresbilanzsumme sich auf höchstens 43 Mio. EUR beläuft.
- (43) Um zu ermitteln, ob diese Schwellenwerte eingehalten werden, muss die Kommission zunächst festlegen, welche Daten zugrunde zu legen sind. Dies hängt davon ab, ob es sich bei M.A.L. um ein ‚eigenständiges‘, ein ‚verbundenes‘ oder ein ‚Partnerunternehmen‘ im Sinne von Artikel 3 des Anhangs zur KMU-Empfehlung handelt.

3.2.1. Eigenständiges Unternehmen?

- (44) Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags stützt sich bei der Definition des Beihilfeempfängers auf den Begriff des Unternehmens. Gemäß Europäischem Gerichtshof⁽¹⁶⁾ muss es sich bei dem ‚Unternehmen‘ nicht unbedingt um eine bestimmte juristische Person handeln, sondern es kann eine wirtschaftliche Gruppe von Gesellschaften sein, die wesentlich stärker ist als ein einzelnes KMU.
- (45) Um zu entscheiden, ob M.A.L. ein eigenständiges Unternehmen ist oder mit einem anderen Unternehmen eine wirtschaftliche Gruppe bildet (‚Partnerunternehmen‘ oder ‚verbundenes‘ Unternehmen), sind verschiedene Faktoren zu prüfen. Gemäß Artikel 3 Absatz 2 des Anhangs zur KMU-Empfehlung handelt es sich um ‚Partnerunternehmen‘, wenn ein Unternehmen (vorgeschaltetes Unternehmen) — allein oder gemeinsam mit einem oder mehreren verbundenen Unternehmen — 25 % oder mehr des Kapitals oder der Stimmrechte des anderen Unternehmens

(nachgeschaltetes Unternehmen) hält. Um ‚verbundene Unternehmen‘ handelt es sich gemäß Artikel 3 Absatz 3 Buchstabe c des Anhangs zur KMU-Empfehlung, wenn ein Unternehmen gemäß einem mit dem anderen Unternehmen abgeschlossenen Vertrag oder aufgrund einer Klausel in dessen Satzung berechtigt ist, einen beherrschenden Einfluss auf dieses Unternehmen auszuüben.

- (46) Deutschland hat Angaben zu M.A.L. übermittelt, die der Feststellung dienen, ob ein anderes Unternehmen mit M.A.L. gemeinsam eine wirtschaftliche Gruppe bildet.
- (47) Diesen Informationen zufolge ist Herr Gratz alleiniger Anteilseigner (100 %) von M.A.L.
- (48) Ferner teilte Deutschland der Kommission mit, dass M.A.L. von der sog. ‚Initiatorengruppe Artolith‘ gegründet wurde und an Breton für das von diesem Unternehmen überlassene Genussrechtskapital in Höhe von 7 000 000 EUR Genussrechte emittiert hat.
- (49) Um festzustellen, ob es sich bei M.A.L. um ein eigenständiges Unternehmen handelt, wird die Kommission daher zunächst die Verbindungen zwischen M.A.L. und der ‚Initiatorengruppe Artolith‘ und anschließend die Verbindungen zwischen M.A.L. und Breton prüfen.

3.2.1.1. M.A.L. und die ‚Initiatorengruppe Artolith‘

- (50) Die ‚Initiatorengruppe Artolith‘ bestand ursprünglich aus vier natürlichen Personen (siehe Schaubild unter Randnummer 27 dieser Entscheidung: Initiatoren 1-4).
- (51) Initiator 1 [...] hält 100 % der Anteile an M.A.L. Die Initiatoren 2 und 3 haben das Recht, zu je 33 % an einer etwaigen Kapitalerhöhung von M.A.L. teilzunehmen. Wie Deutschland der Kommission mitteilte, halten die Initiatoren 1-3 je 33 % der Anteile an ABI, einem Unternehmen, das zur Entwicklung und Herstellung von Naturharz aus erneuerbaren Quellen gegründet wurde. Zum Zeitpunkt der Anmeldung war ABI nicht auf dem Markt aktiv, so dass sich der Umsatz auf 0 belief und das Unternehmen keine Mitarbeiter hatte. Deutschland bestätigte, etwaige zukünftige Geschäfte zwischen ABI und M.A.L. würden nach dem Fremdvergleichsgrundsatz (*arms-length principle*) abgewickelt.
- (52) Initiator 4 ist später aus der Initiatorengruppe ausgeschieden und wird sich um den künftigen Vertrieb der M.A.L.-Erzeugnisse in den USA kümmern. Deutschland bestätigte, dass zwischen Initiator 4 und dem Netz von Breton in den USA keine Verbindungen bestehen.
- (53) Selbst wenn Initiator 1 [...], einziger Gesellschafter von M.A.L., 33 % der Anteile an ABI hält, kann durch eine natürliche Person keine Partnerschaft zwischen zwei Unternehmen entstehen. Auch sind die Initiatoren 2 und 3, die je 33 % der Anteile an ABI halten, abgesehen von ihrem Recht zur Teilnahme an einer etwaigen Kapitalerhöhung von M.A.L., in keiner anderen Form an M.A.L. beteiligt und stellen kein Eigenkapital.

⁽¹⁵⁾ Sache N 324/04, Sache N 457/04, N 560/04 und Sache N 122/05: Würde die Einzelanmeldungspflicht gemäß Randnummer 3.13 der Verlängerungsentscheidung dahingehend ausgelegt, dass die Kommission eine vollständige Würdigung der Regionalbeihilfe (einschließlich der Frage, ob der Ausgangsbetrag die geltende Obergrenze nicht überschreitet und ob die Beihilfe auf der Grundlage der genehmigten Regelungen gewährt wird) vornehmen müsste, würde dies auf eine Benachteiligung der KMU gegenüber Großunternehmen hinauslaufen, da Großunternehmen bei gleichen förderfähigen Investitionskosten Beihilfen von bis zu 35 % dieser Kosten ohne Einzelanmeldungspflicht erhalten könnten.

⁽¹⁶⁾ Rechtssache 323/82, Urteil vom 14. November 1984, Intermills/Kommission, Slg. 3809.

- (54) Unter diesen Umständen scheint durch die ‚Initiatorengruppe Artolith‘ keine Partnerschaft im Sinne von Artikel 3 des Anhangs zur KMU-Empfehlung zwischen M.A.L. und ABL entstehen zu können.

3.2.1.2. M.A.L. und Breton

- (55) Am 22. Dezember 2005 unterzeichneten M.A.L. und Breton einen Genussrechtskapital-Vertrag, demzufolge M.A.L. für das von Breton überlassene Genussrechtskapital in Höhe von 7 000 000 EUR Genussrechte an dieses Unternehmen emittiert hat.
- (56) Die Frage, ob spezifische Formen von Mezzanin-Kapital Eigenkapital darstellen oder vielmehr als Verbindlichkeiten (Darlehen) einzustufen sind, ist in den Rechtsvorschriften verschiedener Mitgliedstaaten äußerst uneinheitlich geregelt. Auch innerhalb einzelner Mitgliedstaaten gehen Banken ziemlich unterschiedlich mit Mezzanin-Kapital um.
- (57) Wie es scheint, hat Mezzanin-Kapital den Charakter eines hybriden Finanzierungsinstruments, das sich flexibel zwischen reinem Eigenkapital und reinen Verbindlichkeiten ansiedelt. Es handelt sich dabei nicht um ein eigenständiges Finanzierungsinstrument — wie Darlehen oder Aktien — sondern um eine hybride Finanzierungsform, in deren Rahmen verschiedene langfristige Instrumente — wie u. a. das oben genannte Genussrechtskapital — zum Einsatz kommen.
- (58) Mezzanin-Finanzierungsinstrumenten scheint gemein zu sein, dass sie flexibel strukturiert und in fast jeder Weise kombiniert werden können, damit genau auf die spezifischen Finanzierungsbedürfnisse von Privatunternehmen zugeschnittene Lösungen zustande kommen. Bei Höhe, Laufzeit, Fälligkeit, zeitlicher Abstimmung, Rückzahlungsweise und Vergütung scheinen große Spielräume zu bestehen.
- (59) Die Einstufung von Mezzanin-Kapital als Eigenkapital oder Verbindlichkeiten ist offenbar äußerst komplex und hängt stark von den spezifischen Klauseln des Vertrags über die jeweilige Finanzierungsmaßnahme ab. Bei Equity Mezzanine Capital (bilanziellem Eigenkapital) ist die Stellung des Anlegers in etwa dem eines Gesellschafter vergleichbar. Umgekehrt ist sie bei Debt Mezzanine Capital (bilanziellen Verbindlichkeiten) der eines Kapitalgebers vergleichbar.
- (60) Auf Grundlage der bisher verfügbaren Informationen bezweifelt die Kommission, dass es sich bei dem Genussrechtskapital-Vertrag zwischen M.A.L. und Breton um ein reines Darlehen handelt und keine Partnerschaft oder Verbindungen im Sinne von Artikel 3 des Anhangs zur KMU-Empfehlung zwischen den Unternehmen entstehen. Die Zweifel beruhen auf den Angaben in der Bilanz von M.A.L., im Genussrechtskapital-Vertrag, im Liefervertrag und im Bürgschaftsvertrag.

Bilanz von M.A.L.

- (61) In der einschlägigen, nach deutschen Rechtsvorschriften erstellten Bilanz von M.A.L. für 2005 wird das Genussrechtskapital (7 000 000 EUR) von Breton als Eigenkapital

ausgewiesen und macht über 25 % des Eigenkapitals von M.A.L. aus, das sich Ende 2005 auf 8 552 020 EUR belief. Unter diesen Umständen könnten die beiden Unternehmen im Sinne von Artikel 3 des Anhangs zur KMU-Verordnung als Partnerunternehmen oder, angesichts der besonderen vertraglichen Verbindungen zwischen M.A.L. und Breton, sogar als verbundene Unternehmen betrachtet werden.

Genussrechtskapital-Vertrag zwischen M.A.L. und Breton

- (62) Das Genussrechtskapital wird auf unbegrenzte Zeit überlassen; der Vertrag kann frühestens zum 31. Dezember 2015 beendet werden, wenn der Darlehensvertrag zwischen Hypo Alpe-Adria AG und M.A.L. ausläuft, und es gilt eine Kündigungsfrist von zwei Jahren.
- (63) Im Falle eines Jahresüberschusses von M.A.L. erhält Breton eine ertragsunabhängige Vergütung in Höhe von jährlich 3,5 % sowie 2,5 % des Ertrags von M.A.L. vor Zinsen und Steuern. Im Falle eines Jahresfehlbetrags wird Breton an den Verlusten von M.A.L. beteiligt.
- (64) Im Falle eines Jahresfehlbetrags steht das Genussrechtskapital nicht nur hinter allen anderen Gläubigern der M.A.L., sondern selbst hinter dem Stammkapital der M.A.L. zurück.

Liefervertrag zwischen M.A.L. und Breton

- (65) Neben dem Genussrechtskapital-Vertrag unterzeichnete M.A.L. am 28. Dezember 2005 mit Breton einen Vertrag über die Lieferung von Maschinen, Ausrüstung und erforderlichem Know-how für die Steinplattenherstellung im Wert von 36 800 000 EUR, der zu den förderfähigen Kosten gerechnet wurde.
- (66) M.A.L. muss sich in seinen Werbeanzeigen, Marketingstrategien und auf seiner Website auf Warenzeichen und Technologie von Breton beziehen, so dass das Interesse von Breton an der Präsenz seiner Technologie und seiner Erzeugnisse auf dem deutschen Markt als weitere Verbindung zwischen den beiden Unternehmen gewertet werden könnte.

Bürgschaftsvertrag zwischen M.A.L., Deutschland und Hypo Alpe-Adria AG

- (67) Die deutschen Behörden, die für die Bürgschaft für das von der Hypo Alpe-Adria AG an die M.A.L. gewährte Darlehen zuständig sind, machten es Breton zur Auflage, weiteres Kapital in Höhe von 1 000 000 EUR zu überlassen, sollte dies im Zusammenhang mit dem Vorhaben erforderlich werden (was von Breton akzeptiert wurde).
- (68) Angesichts dieser engen Verbindungen zwischen M.A.L. und Breton hat die Kommission Bedenken hinsichtlich der Einstufung von M.A.L. als eigenständiges Unternehmen im Sinne von Artikel 3 des Anhangs zur KMU-Empfehlung, auch wenn Breton lediglich über Informations- und nicht über Stimmrechte verfügt und eine Umwandlung der Genussrechte in Gesellschaftsanteile nicht möglich ist.

3.2.1.3. M.A.L. und SFC

- (69) Während des vorläufigen Prüfverfahrens teilte Deutschland der Kommission mit, Breton habe sein Genussrechtskapital an die schweizerische Firma SFC verkauft, die nach Auffassung Deutschlands den institutionellen Anlegern im Sinne von Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe c⁽¹⁷⁾ des Anhangs zur KMU-Empfehlung zuzurechnen ist.
- (70) Im Allgemeinen beurteilt die Kommission einen Fall auf Grundlage der Angaben zum Anmeldezeitpunkt. Spätere Änderungen werden normalerweise nur dann berücksichtigt, wenn sonst eine vollständige Beurteilung der wirtschaftlichen Situation zum Anmeldezeitpunkt nicht möglich wäre. Auf diese Weise verhindert die Kommission die Umgehung der KMU-Definition. Ist ein Unternehmen bereits zum Zeitpunkt der ursprünglichen Anmeldung kein KMU im Sinne der KMU-Empfehlung, bezweifelt die Kommission sehr, dass nachträgliche Änderungen, die der Kommission nach der ursprünglichen Anmeldung mitgeteilt werden, dem Unternehmen den KMU-Status verleihen können. Nach Auffassung der Kommission ist zu beachten, dass die Finanzstruktur des Beihilfempfängers möglicherweise künstlich manipuliert wird, damit der Förderbetrag steigt. Sollte dies der Fall sein, lässt die Kommission die nach der Anmeldung erfolgten Änderungen unberücksichtigt.
- (71) Da Deutschland den Vertrag zwischen Breton und SFC über den Verkauf des Genussrechtskapitals an SFC nicht übermittelt hat, konnte die Kommission nicht feststellen, ob es sich bei SFC wirklich um einen institutionellen Anleger im Sinne der KMU-Empfehlung handelt. Und selbst wenn SFC als institutioneller Anleger anzusehen wäre, kann die Kommission nicht ausschließen, dass SFC als Treuhänder (Trustee) für Breton agierte. Aufgrund der zur Verfügung stehenden Informationen kann die Kommission nicht ausschließen, dass Breton nicht auf bestimmte Weise von dem KMU-Aufschlag profitieren wird (z. B. durch höhere Vergütung von SFC, wenn M.A.L. den KMU-Aufschlag erhält), denn es liegen keine Angaben über den Verkaufspreis der Genussrechte oder etwaige im Vertrag über den Verkauf der Genussrechte enthaltene Bedingungen vor. Der Verkauf der Genussrechte von Breton an SFC hat nach Auffassung der Kommission daher keine Auswirkungen auf die Bedenken hinsichtlich des KMU-Status von M.A.L.

3.2.2. Finanzielle Schwellenwerte und Mitarbeiterzahlen

- (72) Im Rahmen der Prüfung, ob es sich bei einem Unternehmen um ein KMU handelt und ob es den KMU-Aufschlag erhalten darf, berücksichtigt die Kommission bei Berechnung der finanziellen Schwellenwerte und Mitarbeiterzahlen alle Partnerunternehmen und verbundenen Unternehmen. Gemäß Artikel 6 Absatz 2 des Anhangs zur

KMU-Empfehlung erfolgt die Anrechnung bei Partnerunternehmen proportional zu dem Anteil der Beteiligung am Kapital oder an den Stimmrechten (wobei der höhere dieser beiden Anteile zugrunde gelegt wird) und beträgt bei verbundenen Unternehmen 100 %.

- (73) Wie oben dargelegt, bezweifelt die Kommission, dass es sich bei M.A.L. um ein eigenständiges Unternehmen handelt; vielmehr scheint M.A.L. ein Partnerunternehmen von Breton oder ein mit Breton verbundenes Unternehmen zu sein. Bei Berechnung der KMU-Schwellenwerte sollte die Kommission gemäß Artikel 6 Absatz 3 des Anhangs zur KMU-Empfehlung daher auch die Mitarbeiterzahl und den Umsatz/die Bilanz von Breton und der Gruppe, der Breton angehört (also SIGEP), berücksichtigen.
- (74) Bei Prüfung der Frage, ob es sich bei dem Beihilfempfänger um ein KMU handelt, beziehen sich die Daten, die für die Berechnung der Mitarbeiterzahl und der finanziellen Schwellenwerte herangezogen werden, gemäß Artikel 4 des Anhangs zur KMU-Empfehlung auf den letzten Rechnungsabschluss und werden auf Jahresbasis berechnet. Bei einem neu gegründeten Unternehmen wie M.A.L., das noch keinen Abschluss für einen vollständigen Rechnungszeitraum vorlegen kann, werden die entsprechenden Werte im Geschäftsjahr 2005 nach Treu und Glauben geschätzt. Bei Breton und SIGEP jedoch handelt es sich nicht um neu gegründete Unternehmen, so dass bei der Berechnung der gemeinsamen Mitarbeiterzahlen und Finanzdaten der letzte vollständige Rechnungszeitraum herangezogen wird. Da der KMU-Aufschlag 2006 angemeldet wurde, handelt es sich beim letzten vollständigen Rechnungszeitraum, für den die betreffenden etwaigen Partnerunternehmen/verbundenen Unternehmen einen Abschluss vorlegen können, um das Jahr 2005⁽¹⁸⁾.
- (75) Auf Grundlage der von Deutschland für 2005 übermittelten Angaben scheint der für den KMU-Status geltende Schwellenwert von 43 Mio. EUR Bilanzsumme für M.A.L. und seine Partnerunternehmen/verbundenen Unternehmen überschritten zu sein, da 2005 die Bilanzsumme von M.A.L. geschätzte 37 020 000 EUR, die von Breton 129 492 024 EUR und diejenige von SIGEP 129 747 208 EUR beträgt. Gemäß Artikel 6 Absatz 3 des Anhangs zur KMU-Empfehlung werden den Daten für ein Unternehmen, das Partnerunternehmen/verbundene Unternehmen hat, die Daten für diese Unternehmen anteilmäßig (bei Partnerunternehmen) bzw. zu 100 % (bei verbundenen Unternehmen) hinzugerechnet, sofern diese Daten noch nicht durch Konsolidierung erfasst sind.
- (76) Auch der Schwellenwert für die Mitarbeiterzahl scheint bei Einbeziehung der beiden Partnerunternehmen/verbundenen Unternehmen überschritten zu werden: M.A.L. hatte 2005 vier Mitarbeiter; auf Grundlage der vorliegenden Informationen scheint Breton 2005 über 400 Mitarbeiter beschäftigt zu haben.

⁽¹⁷⁾ Diesem Artikel zufolge gilt ein Unternehmen weiterhin als eigenständig, auch wenn der Schwellenwert von 25 % erreicht oder überschritten wird, sofern es sich um einen institutionellen Anleger handelt und unter der Bedingung, dass dieser nicht im Sinne von Absatz 3 einzeln oder gemeinsam mit dem betroffenen Unternehmen verbunden ist. Unternehmen sind verbunden, wenn ein Unternehmen gemäß einem mit dem anderen Unternehmen abgeschlossenen Vertrag berechtigt ist, einen beherrschenden Einfluss auf dieses Unternehmen auszuüben. Es besteht die Vermutung, dass kein beherrschender Einfluss ausgeübt wird, sofern sich der Anleger nicht direkt oder indirekt in die Verwaltung des betroffenen Unternehmens einmischt.

⁽¹⁸⁾ Artikel 2 Absatz 2 des Anhangs zur KMU-Empfehlung lautet: „Stellt ein Unternehmen am Stichtag des Rechnungsabschlusses fest, dass es auf Jahresbasis die in Artikel 2 genannten Schwellenwerte für die Mitarbeiterzahl oder die Bilanzsumme über- oder unterschreitet, so verliert bzw. erwirbt es dadurch den Status eines mittleren Unternehmens, eines kleinen Unternehmens bzw. eines Kleinunternehmens erst dann, wenn es in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren zu einer Über- oder Unterschreitung kommt; dieser Artikel kommt jedoch nicht zum Tragen, da für vorausgehende Jahre keine Angaben verfügbar sind.“

- (77) Die in der KMU-Empfehlung vorgegebenen Schwellenwerte scheinen somit weit überschritten zu werden, wenn es sich bei M.A.L. und Breton um Partnerunternehmen/verbundene Unternehmen handelt.

4. SCHLUSSFOLGERUNG

- (78) Die Kommission bezweifelt nach vorläufiger Prüfung, dass es sich bei M.A.L. um ein KMU im Sinne der KMU-Empfehlung handelt. M.A.L. und Breton scheinen eine ‚wirtschaftliche Einheit‘ zu bilden. Die Kommission ist nicht in der Lage, anhand der vorliegenden Angaben eine Entscheidung über den KMU-Status von M.A.L. zu treffen und hält eine eingehendere Prüfung des Status von M.A.L. für erforderlich. Wenn die Kommission im Rahmen der vorläufigen Prüfung nicht alle Schwierigkeiten bei der Prüfung der Frage, ob die Beihilfe mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar ist, ausräumen kann, muss sie alle sachdienlichen Konsultationen führen und daher das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags einleiten. Dadurch erhalten Dritte, auf die sich die Gewährung der Beihilfe auswirken kann, Gelegenheit zur Stellungnahme. Die Kommission wird die Maßnahme sowohl unter Berücksichtigung von Angaben des betreffenden Mitgliedsstaats als auch der von Dritten übermittelten Informationen prüfen und dann ihre endgültige Entscheidung erlassen.
- (79) Diese Prüfung greift der Frage des KMU-Status von M.A.L. in keiner Weise voraus.

5. ENTSCHEIDUNG

- (80) Die Kommission fordert Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens seine Stellungnahme abzugeben und alle Informationen zu übermitteln, die für die Beurteilung der Bedenken hinsichtlich der Beziehungen zwischen M.A.L. und Breton sachdienlich sein könnten. Deutschland wird aufgefordert, unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens an den potenziellen Beihilfeempfänger weiterzuleiten.
- (81) Die Kommission verweist Deutschland auf die aussetzende Wirkung von Artikel 88 Absatz 3 des EG-Vertrags sowie auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999, wonach alle unrechtmäßig gewährten Beihilfen vom Empfänger zurückgefordert werden können.
- (82) Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie die Beteiligten durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung dieses Schreibens im *Amtsblatt der Europäischen Union* von der Beihilfesache in Kenntnis setzen wird. Außerdem wird sie Beteiligte in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt der Europäischen Union* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens in Kenntnis setzen. Alle vorerwähnten Beteiligten werden aufgefordert, ihre Stellungnahme innerhalb eines Monats nach dem Datum dieser Veröffentlichung abzugeben.“

Предварително уведомление за концентрация
(Дело COMP/M.5345 — Terex Corporation/Fantuzzi Group)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 268/09)

1. На 15 октомври 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 и вследствие на препращане съгласно член 4, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, с която предприятие Terex Corporation („Terex“, САЩ) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие Fantuzzi Group („Fantuzzi“, Люксембург/Италия) посредством покупка на дялове.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за предприятие Fantuzzi: оборудване за обработка и складиране на контейнери,

— за предприятие Terex: производство на широк спектър инвестиционно оборудване за строителството, развитието на инфраструктура, добивната промишленост, преработващата промишленост, включително оборудване за обработка и складиране на контейнери.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.5345 — Terex Corporation/Fantuzzi Group на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ

Институциите решиха, че занапред в техните текстове няма да се съдържа позоваване на последното изменение на цитираните актове.

Освен ако не е посочено друго, позоваванията на актове в публикуваните тук текстове, се отнасят към актуалната версия на съответния акт.